

ELIN[®]

FRIGORIFERO

Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

i

REFRIGERATOR

Instructions for installation, use, maintenance

gb

KÜHLSCHRANK

Hinweise für Installation, Gebrauch, Wartung

d

RÉFRIGÉRATEUR

Instructions pour l'installation, l'utilisation, l'entretien

f

FRIGORÍFICO

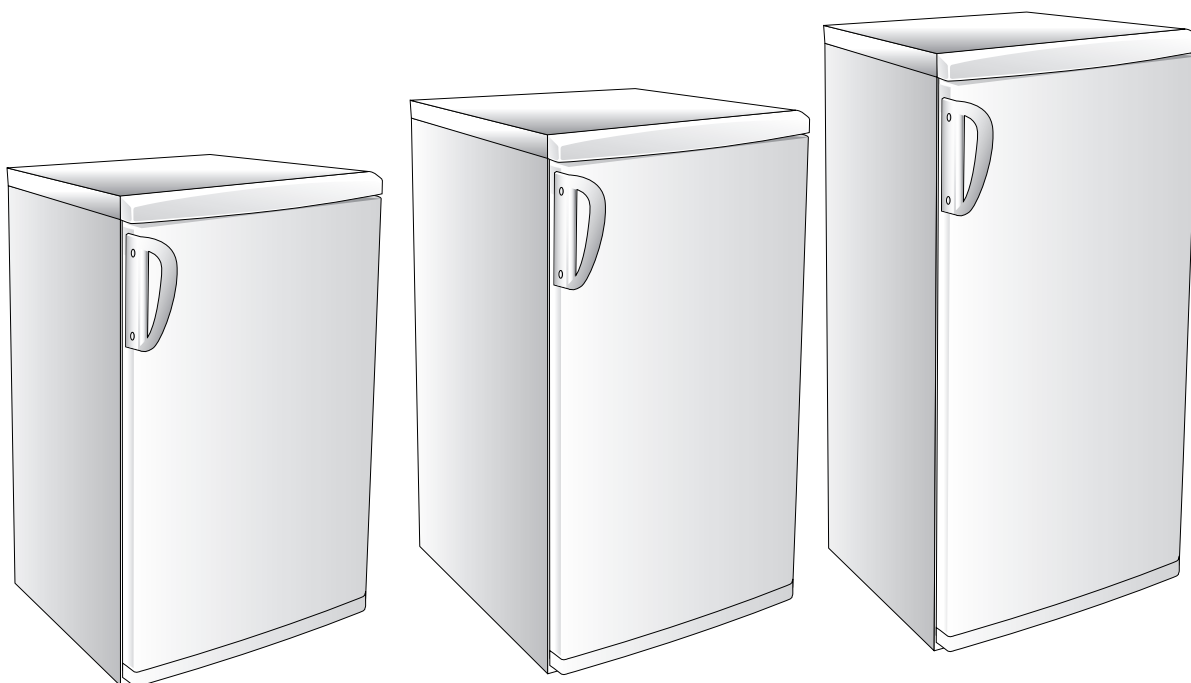
Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

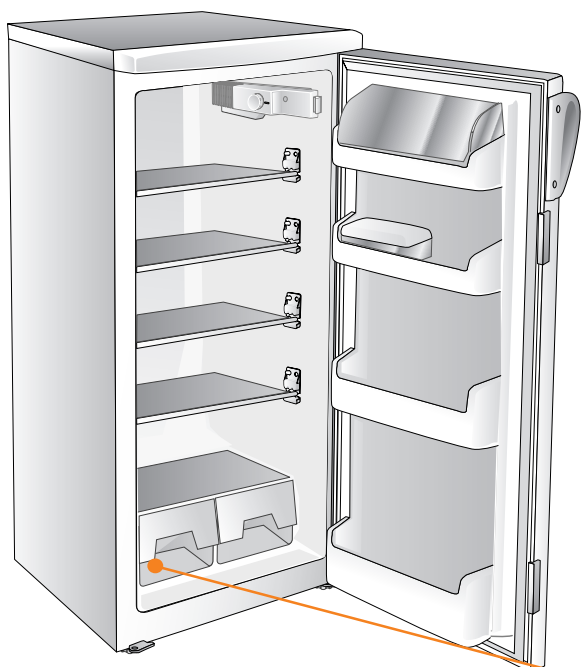
es

FRIGORÍFICO

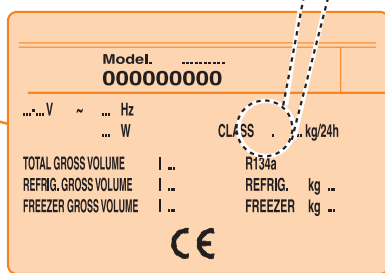
Instruções para a instalação, o uso, a manutenção

p





SN	min 10°C	max 32°C
N	min 16°C	max 32°C
ST	min 18°C	max 38°C
T	min 18°C	max 43°C



NORMATIVE-AVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

Questo prodotto è conforme alle vigenti normative europee di sicurezza relative alle apparecchiature elettriche. È stato sottoposto a lunghe prove e meticolosi test per valutarne la sicurezza e l'affidabilità. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale, in modo da sapere esattamente cosa fare e cosa non fare. Un uso inappropriato dell'apparecchio può essere pericoloso, soprattutto per i bambini. Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati in targa siano corrispondenti a quelli del vostro impianto. I materiali dell'imballaggio riciclabili, non disperderli nell'ambiente, portarli quindi ad un impianto di smaltimento, affinché possano essere riciclati. La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando è collegato ad un impianto elettrico munito di un efficace presa di terra, a norma di legge. È obbligatorio verificare questo fondamentale requisito di sicurezza. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico qualificato. (legge 46/90) L'uso di questa macchina, così come di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;
- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa;

- non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici;
- non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini senza sorveglianza;
- non staccare o inserire la spina nella presa con le mani bagnate; - prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica o staccando la spina o spegnendo l'interruttore generale dell'impianto;
- in caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, e non manometterlo.

ATTENZIONE!

Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto.

Per conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata.

L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.



RULES-WARNINGS AND IMPORTANT ADVICE

This product is in conformity with the European safety regulations in force relative to electrical equipment. It has undergone extensive trials and meticulous tests to evaluate safety and reliability.

Before using the appliance, carefully read this manual in order to know exactly what to do and what not to do.

Improper use can be dangerous, especially for children. Before connecting the appliance, check that the data on the plate corresponds to that of your system. Do not litter the recyclable packaging material, but take it to a waste disposal plant for recycling.

The electrical safety of this appliance is ensured only if connected to an electrical system equipped with an efficient ground clamp in accordance with the law. It is obligatory to check this fundamental safety requirement. In case of doubt, request an accurate control of the system by a qualified technician (Act 46/90).

Some fundamental rules must be observed in the use of this appliance, as with any electrical equipment:

- do not touch the appliance with moist or wet hands or feet
- do not pull on the power supply cable to pull the plug from the socket

- do not expose the appliance to atmospheric agents
- do not allow children to use the appliance without supervision
- do not pull out or insert the plug with wet hands; before any cleaning or maintenance work, disconnect the appliance from the mains by either pulling out the plug or switching off the main system switch.
- in case of breakdown or improper functioning switch off the appliance and do not tamper with it.

WARNING!

When you install your refrigerator, it is important to bear in mind the climatic rating of the appliance.

In order to find out the climatic rating of your appliance, check the data rating plate.

The appliance will function correctly within the ambient temperature range indicated in the table, according to its climatic rating



VORSCHRIFTEN - HINWEISE UND WICHTIGE RATSCHLÄGE

Dieses Produkt entspricht den geltenden EG-Sicherheitsbestimmungen in bezug auf elektrische Apparate. Es wurde aufwendigen und genauen Tests unterzogen, bei denen seine Sicherheit und Zuverlässigkeit geprüft wurden.

Bevor Sie diesen Apparat benutzen, lesen Sie bitte dieses Handbuch aufmerksam durch, damit Sie genau wissen, was Sie tun können und was Sie nicht tun dürfen.

Eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann gefährlich sein, vor allem für Kinder. Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden, bitte werfen Sie es nicht einfach im Freien weg, sondern bringen Sie es zu einer Entsorgungsstelle, wo es recycelt werden kann. Dieser Apparat ist bezüglich seiner elektrischen Teile nur sicher, wenn er an ein gut geerdetes Stromnetz angeschlossen wird, das allen gesetzlichen Bestimmungen entspricht. Bitte kontrollieren Sie unbedingt, ob dies der Fall ist. Falls Sie Zweifel haben, verlangen Sie bitte eine sorgfältige Kontrolle der Anlage durch einen Fachmann (Gesetz Nr. 46/90). Bei der Benutzung dieses Geräts müssen genau wie bei allen anderen elektrischen Apparaten einige wichtige Regeln beachtet werden:

- den Apparat nie mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren;
- beim Ausziehen des Steckers aus der Steckdose nie am Kabel reißen;

- den Apparat nie Witterungseinflüssen aussetzen;
- nicht zulassen, daß der Apparat von unbeaufsichtigten Kindern benutzt wird;
- nie den Stecker mit nassen Händen in die Steckdose einführen oder aus dieser herausziehen; vor jeder Reinigungs- und Instandhaltungsarbeit die Stromversorgung unterbrechen, indem man den Stecker zieht oder den Hauptschalter der Anlage ausschaltet;
- bei Nichtfunktionieren oder Störungen den Apparat ausschalten und nicht selbst zu reparieren versuchen.

⚠️ ACHTUNG!

Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Kühlschranks auf die Kühlungsstufe des Produktes.

Die Kühlungsstufe Ihres Kühlschranks können Sie den Daten auf dem hier aufgeführten Typenschild entnehmen.

Das Gerät funktioniert richtig bei Raumtemperatur, die in der Tabelle nach der Kühlungsstufe angegeben ist.



NORMES, NOTICES ET CONSEILS IMPORTANTS

Ce produit est conforme aux normes européennes de sécurité en vigueur relatives aux appareils électriques. Il a été soumis à de longs essais et à des tests méticuleux afin d'évaluer la sécurité et la fiabilité. Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin de savoir exactement ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire.

Une utilisation impropre de l'appareil risque d'être dangereuse, surtout pour les enfants. Avant de brancher l'appareil, vérifiez que les données figurant sur la plaque correspondante à celles de votre installation. Les matériaux d'emballage sont recyclables, ne pas les abandonner dans l'environnement, les porter dans un centre spécialisé afin qu'ils soient recyclés. La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement lorsqu'il est relié à une installation électrique équipée d'une prise de terre en bon état, selon la norme en vigueur. En cas de doute, faire procéder à un contrôle soigné de l'installation par un technicien qualifié (loi 46/90).

L'utilisation de cet appareil, comme celle de tout appareil électrique, implique l'observation de certaines règles fondamentales :

- Ne pas toucher l'appareil avec des mains ou des pieds mouillés ou humides;
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise;

- ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques;
- ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants en l'absence de surveillance;
- ne pas débrancher ni brancher la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées; avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en débranchant la fiche ou en éteignant l'interrupteur principal de l'installation;
- en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et ne pas l'endommager.

⚠️ ATTENTION!

Quand vous installez

votre appareil frigorifique, il est important de tenir compte de la classe climatique du produit.

Pour savoir à quelle classe climatique appartient votre réfrigérateur, veuillez contrôler la plaque des données comme indiquée ci-après:

L'appareil frigorifique fonctionne correctement dans l'intervalle de température ambiante indiqué sur le tableau, selon la classe climatique.



NORMATIVAS - ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

Este producto es conforme a las normativas europeas de seguridad vigentes relativas a los aparatos eléctricos y ha sido sometido a largas y meticulosas pruebas para evaluar la seguridad y la fiabilidad del mismo. Antes de utilizar el aparato leer atentamente el presente manual, para saber exactamente cuáles son las operaciones que pueden cumplirse y cuáles no. Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, sobre todo para los niños. Antes de conectar el aparato asegurarse de que los datos de la placa correspondan a los datos de la instalación de alimentación. Los materiales reciclables del embalaje no deben ser eliminados en el ambiente. Por consiguiente, llevarlos a un establecimiento habilitado a tal efecto para que puedan ser reciclados.

La seguridad eléctrica de este aparato se verifica sólo cuando el mismo está conectado a una instalación eléctrica provista de toma de tierra eficaz y normalizada. Es obligatorio verificar este requisito fundamental de seguridad. En caso de dudas, solicitar un control cuidadoso de la instalación por parte de un técnico calificado (Ley 46/90).

El uso de esta máquina, como así también de cualquier aparato eléctrico, comporta la observación de algunas reglas fundamentales:

- no tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos;

- no tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma;
- no exponer el aparato a los agentes atmosféricos;
- no permitir que los niños usen el aparato sin vigilancia;
- no quitar o introducir el enchufe en la toma con las manos mojadas; antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe o apagando el interruptor general de la instalación;
- en caso de desperfecto o funcionamiento incorrecto apagar el aparato y no intervenir en el mismo.

⚠️ ATENCION!

Cuando instalen su aparato frigorífico es importante que tengan en cuenta la clase climática del producto.

Para conocer la clase climática de su aparato, controlen la placa con los datos que aparece aquí.

El aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente indicado en el cuadro, según la clase climática.



CONSELHOS IMPOHRANTES

Este produto está conforme as normas europeias de segurança vigentes referentes a aparelhos eléctricos. Foi submetido a longas provas e a meticulosos testes para a avaliação da sua segurança e fiabilidade. Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual para saber exactamente o que fazer e o que não fazer. Um uso inadequado do aparelho pode ser perigoso, sobretudo para as crianças.

Antes de ligar o aparelho na rede certifique-se de que os dados constantes na chapinha correspondam aos da instalação eléctrica da sua casa. Os materiais de embalagem recicláveis não os descarte no meio ambiente; leve-os a um centro especializado para que possam ser reciclados. A segurança eléctrica deste aparelho é garantida somente se este for ligado a uma instalação munida de uma eficaz tomada de ligação à terra, nos termos da legislação em matéria. É obrigatório verificar este fundamental requisito de segurança. Em caso de dúvidas, peça a um técnico qualificado para efectuar um cuidadoso controlo da instalação eléctrica da sua casa. (lei 46/90)

O uso desta máquina assim como o de qualquer aparelho eléctrico, comporta o cumprimento de algumas regras fundamentais:

- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados;

- não puxe o cabo de alimentação eléctrica para desligar a ficha da tomada;
- não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos;
- não permita que o aparelho seja utilizado por crianças sem que estas sejam vigiadas;
- não ligue nem desligue a ficha da tomada com as mãos molhadas;
- antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica extraindo a ficha da tomada ou desactivando o interruptor geral da instalação eléctrica.
- em caso de avaria ou de mau funcionamento, desligue o aparelho e não o manuseie.

⚠️ ATENÇÃO!

Ao instalar o seu aparelho frigorífico,

é importante observar a classe climática do produto. Para conhecer a classe climática do seu aparelho, controlar a chapa de dados abaixo demonstrada.

O aparelho funciona correctamente no campo de temperatura ambiente indicado na tabela, segundo a classe climática.



NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Si ringrazia per la scelta della macchina.

La preghiamo di leggere attentamente queste brevi note scritte per lei e per poter utilizzare al massimo tutte le prestazioni che può ottenere.

La qualità del Frigorifero è garantita poiché ogni nostro prodotto è controllato al 100% al fine produzione, con lunghe prove e con diversi tipi di TEST.

- 4** BALCONCINO PORTASCATOLE
- 5** BALCONCINO PORTABOTTIGLIE
- 6** LUCE INTERNA

La usi e vedrà quante soddisfazioni otterrà.

- 1** TERMOSTATO
- 2** GRIGLIE REGOLABILI
- 3** SCATOLA FRUTTA E VERDURA



GENERAL NOTES ON DELIVERY

Thank you for choosing this appliance.

Please carefully read these short notes so that you can use all the available functions to a maximum. The quality of the refrigerator is guaranteed since our product is 100% tested at the end of production, with extensive trials and various types of TESTS.

- 4** CONTAINER TRAY
- 5** BOTTLE TRAY
- 6** INTERNAL LIGHT

Use it and you will see how much satisfaction you obtain.

- 1** THERMOSTAT
- 2** ADJUSTABLE GRIDS
- 3** FRUIT AND VEGETABLE BOX



ALLGEMEINE BEMERKUNGEN ZUR LIEFERUNG

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer Wahl.

Bitte lesen Sie diese Anleitungen, die wir für Sie geschrieben haben, aufmerksam durch, damit Sie alle Möglichkeiten dieses Geräts voll ausschöpfen können.

Für die Qualität dieses Kühlschranks garantieren wir, denn jedes unserer Produkte wird nach erfolgter Produktion hundertprozentig kontrolliert, lange geprüft und verschiedenen TESTS unterzogen.

Benützen Sie ihn, Sie werden zufrieden sein !

- 1 THERMOSTAT
- 2 VERSTELLBARE ROSTE
- 3 OBST- UND GEMÜSEABTEIL

- 4 DOSENABLAGE
- 5 FLASCHENABTEIL
- 6 LAMPE



REMARQUES GÉNÉRALES AU MOMENT DE LA LIVRAISON

Nous vous remercions de votre choix.

Nous vous prions de lire attentivement ces quelques remarques afin que vous puissiez utiliser au maximum toutes les prestations que cet appareil offre.

La qualité du réfrigérateur est garantie car notre produit est contrôlé à 100 % en fin de production en subissant de longs essais ainsi que différents types de TEST.

Utilisez-le et vous verrez les nombreuses satisfactions qu'il vous procurera.

- 1 THERMOSTAT
- 2 GRILLES REGULABLES
- 3 TIROIR FRUITS ET LEGUMES

- 4 PORTE-BOITES
- 5 PORTE-BOUTEILLES
- 6 ECLAIRAGE INTERIEUR



NOTAS GENERALES RELATIVAS A LA ENTREGA

En primer lugar agradecemos la preferencia acordada eligiendo una de nuestras máquinas.

Le solicitamos leer atentamente estas breves notas escritas para Usted, de modo que pueda obtener las máximas prestaciones de su aparato.

La calidad del frigorífico está garantizada ya que cada uno de nuestros productos es controlado al 100% al final de la producción, con largas y diferentes PRUEBAS.

Con su uso podrá comprobar sus ventajas.

- 1 TERMOSTATO
- 2 REJILLAS REGULABLES
- 3 CAJÓN PARA FRUTA Y VERDURA

- 4 BALCONCILLO PORTA-CAJONES
- 5 BALCONCILLO PORTA - BOTELLAS
- 6 LUZ INTERNA



NOTAS GERAIS NO ACTO DE ENTREGA

Agradece-se pela escolha da máquina.

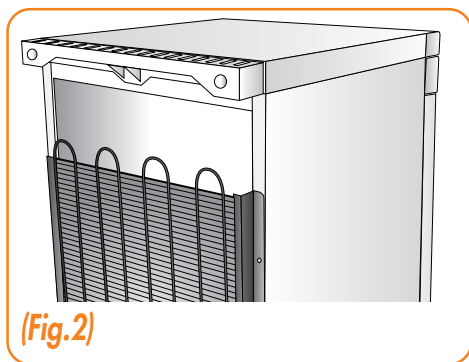
Agradecemos que leia atentamente estas breves notas que escrevemos para si, para que a possa utilizar usufruindo, ao máximo de todas as suas potencialidade, de todas as prestações que com ela pode obter.

A qualidade do frigorífico é garantida dado que todos os nossos produtos são 100% controlados no final da produção com demoradas provas e diversos tipos de TESTES.

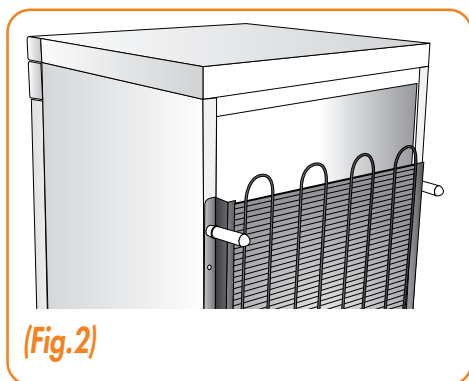
Use-a e verá as satisfações que terá.

- 1 TERMÓSTATO
- 2 GRELHAS REGULÁVEIS
- 3 GAVETA DA FRUTA E VERDURA COM PLANO EXTRAIVEL

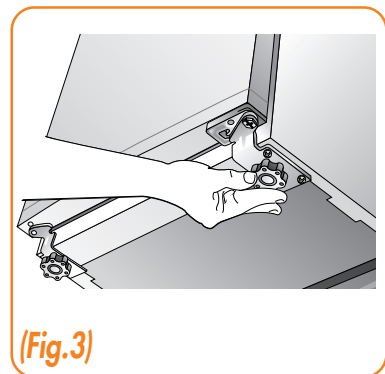
- 4 CAIXA DOS OVOS, MANTEIGA ETC.
- 5 SUPORTE PARA AS GARRAFAS
- 6 LUZ INTERIOR



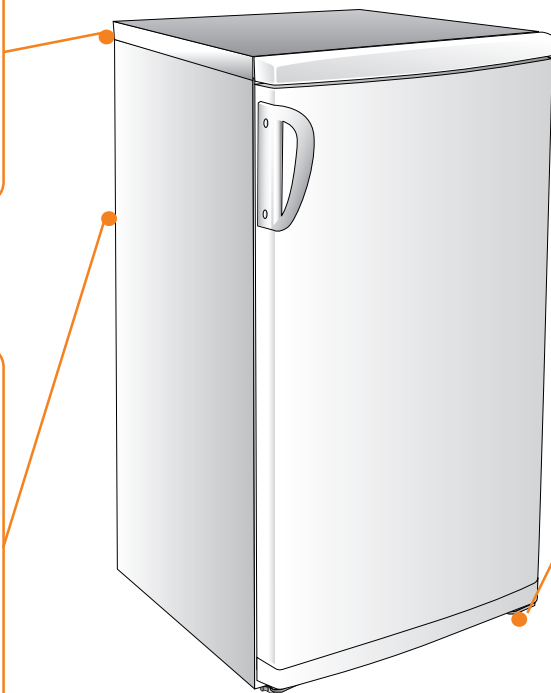
(Fig.2)



(Fig.2)



(Fig.3)



i

ISTRUZIONI PER L'USO

CARATTERISTICHE

La principale caratteristica è:

- Sbrinamento automatico della cella. L'acqua di sbrinamento viene convogliata in una bacinella posta sul compressore da dove evapora con il calore generato durante il processo di refrigerazione.

INSTALLAZIONE

Livellare il frigorifero agendo sugli appositi piedini regolabili (fig. 2).

Controllate che l'apparecchio non sia danneggiato. I danni subiti durante il trasporto devono essere segnalati al Vostro Rivenditore entro 24 ore dal ricevimento. Nell'installare l'apparecchio occorre osservare i seguenti punti:

- A) Non installatelo vicino a sorgenti di calore come stufe, termosifoni, cucine etc. ed evitare la sua esposizione alla luce diretta del sole.
- B) Sistemate l'apparecchio in un posto asciutto e ben areato.
- C) Non installatelo in spazi non areati come nicchie o rientranze del muro.
- D) Assicuratevi che durante lo sbrinamento automatico l'acqua che scorre lungo la pa-

rete posteriore della cella sia convogliata nell'apposito canale di scarico.

E) Non coprite mai la griglia d'aerazione sistemata sulla parte posteriore del piano di lavoro (table top).

F) Se l'apparecchio è dotato di distanziali applicateli sulla parte superiore del condensatore posto sulla parete posteriore (Fig. 3).

G) Dopo aver installato l'apparecchio nel luogo prescelto, lasciatelo fermo per circa un'ora prima di collegarlo alla presa di corrente.

H) Prima di immagazzinare i cibi, assicuratevi del perfetto funzionamento dell'apparecchio.

Lasciare una distanza di almeno 5 cm. fra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali pensili.

ATTENZIONE: mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.



INSTRUCTIONS FOR USE

CHARACTERISTICS

The main characteristic of the refrigerator is:

- Automatic defrosting. The defrosted water flows into a tray situated above the compressor where it evaporates from the heat generated during the process of refrigeration.

INSTALLATION

Level the appliance by turning the adjustable feet (fig. 2). Check that the appliance is not damaged.

Transport damage must be reported to your dealer within 24 hours of receipt of the appliance. When installing the appliance the following points must be taken into consideration:

- A) The appliance should not stand in direct sunlight or close to high temperature heat sources such as heaters, radiators or cookers.
- B) The appliance should be located in a well ventilated, dry space.
- C) Do not install the refrigerator in poorly ventilated locations such as niches and wall recesses.

D) Make sure that during automatic defrosting the water drops on the back wall and is channelled into the proper defrost water drain hole.

E) Under no circumstances should the ventilation grid at the back edge of the work surface ever be covered.

F) If the refrigerator is supplied with wall spacers, fit these to the back side of the appliance at the top of the condenser (Fig. 3).

G) Having installed the appliance in the selected position, it should be left to stand for one hour before connecting to the power supply.

H) Check that the appliance is operating correctly before storing any food. Leave at least 5 cm between the top of the appliance and any other shelves.

WARNING: Keep ventilation openings in the appliance enclosure or in the structure for building in, clear of obstruction.

d

GEBRAUCHSANWEISUNG

EIGENSCHAFTEN

Die besonderen Eigenschaften sind:

- Vollautomatisches Abtauen. Das Tauwasser wird in eine auf dem Motorkompressor sitzende Auffangschale ablaufen, wo es durch die beim Kühlzyklus entstehende Wärme verdunstet.

INSTALLATION

Den Kühlschrank durch Verstellfüße ausgleichen (Bild 2). Als erstes das Gerät auf Beschädigung kontrollieren. Transportschaden müssen innerhalb von 24 Stunden nach Warenerhalt gemeldet werden. Für die Aufstellung bitte folgendes beachten:

- A) Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Ofen, Heizkörper, Herde usw. aufstellen und auch nicht der direkten Bestrahlung der Sonne aussetzen.
- B) Der Standort soll trocken und gut belüftet sein.
- C) Das Gerät nicht in Wandnischen aufstellen, in denen keine einwandfreie Luftzirkulation stattfinden kann.
- D) Beobachten, ob während des automatischen Abtauens das an der Rückwand des

Innenbehälters herunterlaufende Tauwasser in den dafür vorgesehenen Abflußkanal läuft.

- E) Das hinten an der Arbeitsplatte befindliche Belüftungsgitter darf nicht verdeckt werden.
 - F) Wenn sich in der Packung Wandabstandhalter befinden, sind diese auf die Oberkante des Rückwandverflüssigers aufzustecken.
 - G) Das Gerät nach Aufstellung am gewünschten Platz etwa 1 Stunde stehen lassen, ohne es an das Netz anzuschließen.
 - H) Bitte die einwandfreie Funktion des Gerätes kontrollieren, bevor Lebensmittel eingelagert werden.
- Zwischen der Oberseite des Gerätes und eventuellen Hängeschränken einen Mindestabstand von 5 cm einhalten.

ACHTUNG: Die Belüftungsöffnungen des Standgerät-Gehäuses oder die der Einbaustruktur dürfen nicht verstopft werden.

f

INSTRUCTIONS D'EMPLOI

CARACTÉRISTIQUES

La caractéristique la plus importante de cet appareil est:

- Dégivrage automatique de la cuve. L'eau de dégivrage est canalisée dans un bac placé sur le compresseur d'où elle s'évapore avec la chaleur engendrée pendant le processus de réfrigération.

INSTALLATION

Niveler le réfrigérateur en agissant sur les pieds réglables (fig. 2). Contrôlez si l'appareil n'est pas endommagé. D'éventuels dommages dus au transport doivent être signalés à votre revendeur dans les 24 heures après la livraison.

Lors de l'installation de l'appareil vous devez suivre les points suivants:

- A) Ne l'installez pas à proximité de sources de chaleur telles que poêles, radiateurs, cuisinières, etc. et évitez son exposition au soleil.
- B) Placez l'appareil dans un local sec et bien aéré.
- C) Ne l'installez pas dans des niches ou encoignures.
- D) Assurez-vous que pendant le dégivrage automatique l'eau qui coule

sur la paroi arrière de la cuve est canalisée dans le conduit de dégivrage approprié.

- E) Ne couvrez jamais la grille d'aération placée derrière le plan de travail.
- F) Si l'appareil est muni d'entretoises montez-les sur la partie supérieure du condenseur (radiateur) placé sur la paroi postérieure (Fig. 3).
- G) Après avoir installé l'appareil dans la position désirée laissez-le éteint pendant environ 1 heure avant de le brancher au circuit électrique.
- H) Avant de stocker les aliments, assurez-vous du bon fonctionnement de l'appareil. Laissez au moins 5 cm de distance entre le haut de l'appareil et des éventuels meubles.

ATTENTION: laisser les prises d'air libres de toute entrave au niveau du corps de l'appareil ou du meuble à l'intérieur duquel il est encastré.

es

MODO DE EMPLEO

CARACTERÍSTICAS

La característica principal es:

- Desescarche automático de la cámara frigorífica. Un contenedor situado encima del compresor recoge el agua del desescarche. El agua se evapora con el calor generado con el proceso de refrigeración.

INSTALACIÓN

Nivelar el frigorífico ajustando las patas regulables (Fig. 2).

Controlar que el aparato esté intacto y sin daños. Los daños de transporte habrán de ser comunicados a su vendedor en un plazo máximo de 24 horas a partir de la recepción. Durante la instalación del aparato hay que observar los siguientes puntos:

- A) No instalarlo cerca de fuentes de calor como estufas, radiadores, cocinas, etc. y evitar la exposición a la luz directa del sol.
- B) Colocar el aparato en un lugar seco bien ventilado.
- C) No instalarlo en espacios sin ventilación como nichos o concavidades de la pared.
- D) Asegurarse de que durante el desescarche automático el agua que corre a lo largo

de la pared posterior de la cámara sea encauzada por el tubo de desagüe.

- E) No se debe cubrir nunca la rejilla de ventilación colocada en la parte posterior del plano de trabajo (table top).
- F) Si el aparato está provisto de distanciadores, colocarlos en la parte superior del condensador (radiador) situado en la pared posterior (Fig. 3).
- G) Después de haber instalado el aparato en el lugar elegido, dejarlo parado alrededor de una hora antes de conectarlo a la toma de corriente.
- H) Antes de almacenar los alimentos asegurarse del perfecto funcionamiento del aparato. Dejar una distancia mínima de 5 cm. entre la pared superior del aparato y eventuales pensiles.

ATENCIÓN: Mantengas libre de obstrucciones los orificio de ventilación de la caja externa del aparato o de la estructura para empotrar.

p

INSTRUÇÕES PARA O USO

CARACTERÍSTICAS

As principais características são:

Descongelação automática da câmara. A água de descongelação é canalizada para um recipiente colocado no compressor de onde se evapora com o calor gerado durante o processo de refrigeração.

INSTALAÇÃO

Faça o nivelamento do frigorífico utilizando os pés de regulação apropriados (fig.2).

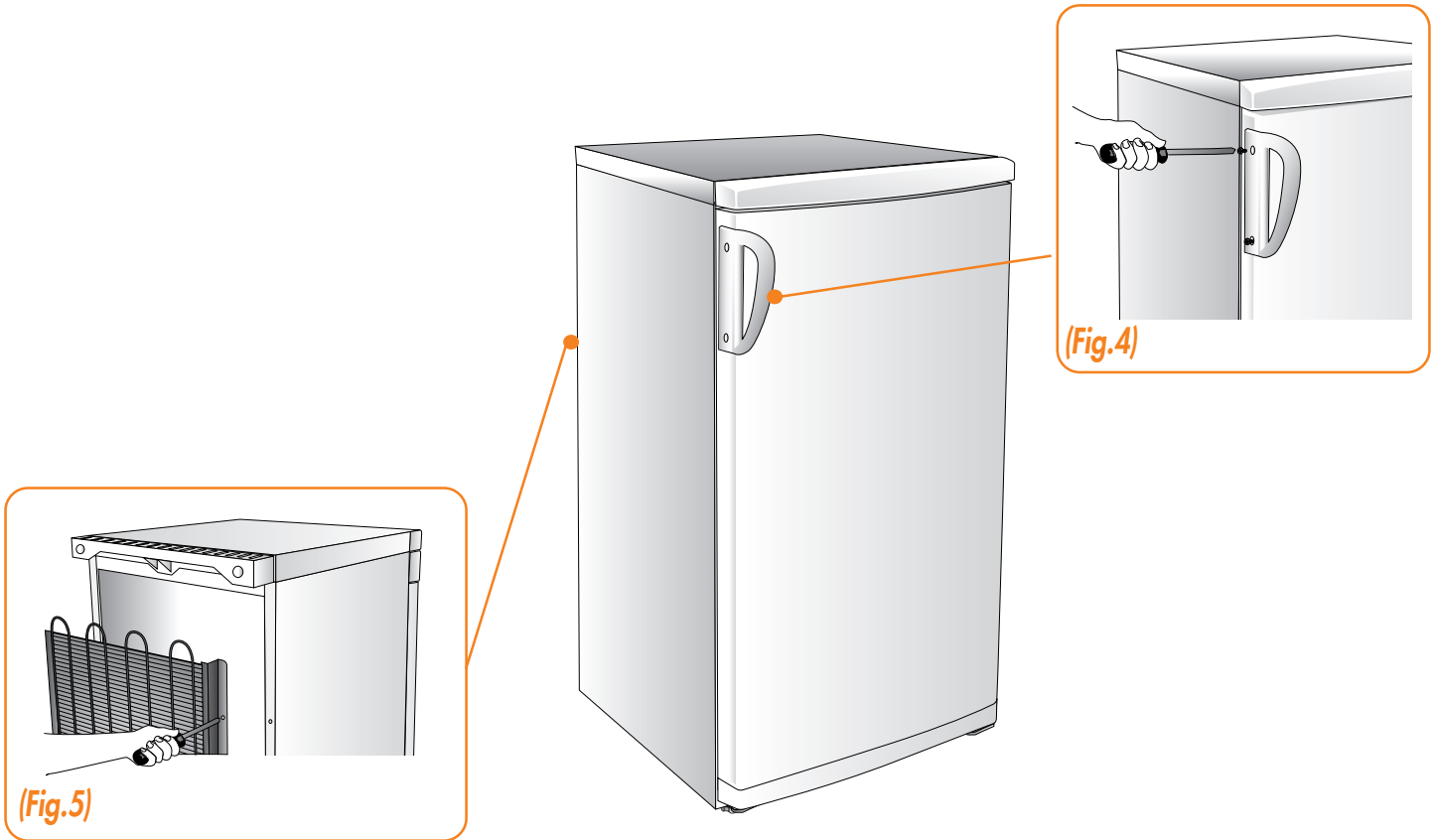
Verifique se o aparelho apresenta danos. Os danos sofridos durante o transporte devem ser comunicados ao Revendedor nas 24 horas após a recepção do aparelho. Durante a instalação do aparelho, é necessário observar os seguintes pontos:

- A) Não o instale nas proximidades de fontes de calor tais como estufas, radiadores, fogões, etc. e evite a sua exposição directa à luz do sol.
- B) Instale o aparelho num local seco e bem arejado.
- C) Não o instale em espaços não arejados tais como nichos ou entradas nas paredes.
- D) Certifique-se de que, durante a descongelação automática, a água que escorre ao

longo da parede da câmara flua no canal de descarga apropriado.

- E) Nunca cubra a grelha de ventilação colocada na parte traseira do plano de trabalho (table top).
- F) Se o aparelho possuir separadores, aplique-os na parte de cima do condensador (radiador), o qual está colocado na parede traseira (Fig. 3).
- G) Depois de ter instalado o aparelho no local escolhido, deixe-o parado por cerca de uma hora antes de ligá-lo na tomada de corrente eléctrica.
- H) Antes de guardar os alimentos, certifique-se de que o aparelho funcione perfeitamente. Deixe uma distancia de pelo menos 5 cm. entre a parte superior do aparelho e eventuais painéis.

ATENÇÃO: Mantenha livre de obstruções as aberturas de ventilação do invólucro do aparelho e da estrutura de encaixe.



POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

MONTAGGIO MANIGLIA VERTICALE (FIG. 4)

Se il vostro apparecchio è dotato della maniglia verticale e non è montata, per il montaggio procedere come segue:

- 1) Prendere la maniglia e le viti in dotazione.
- 2) Posizionare la maniglia in corrispondenza dei fori e fissarla con le viti in dotazione.

MONTAGGIO GRIGLIA DI AREAZIONE (FIG. 5)

Il montaggio di suddetto particolare, posto sopra il condensatore, viene effettuato per mezzo di tre viti, che troverete in dotazione all'interno del frigorifero.

Durante tale operazione è importante far incastrare il foglio di laminato nell'asola apposita della griglia di areazione.



INSTALLATION PROCEDURES

HOW TO MOUNT THE VERTICAL HANDLE (FIG. 4)

If your appliance is provided with vertical handles that are not installed, proceed as follows:

- 1) Take the provided handles and screws.
- 2) Position the handle in line with the holes and fasten in position using the screws provided.

ASSEMBLY OF THE VENTILATION GRID (FIG. 5)

The above, which is placed over the condenser, is assembled with three screws which are supplied in a packet inside the refrigerator. During assembly ensure that the laminate sheet is wedged firmly into the appropriate slot on the ventilation grid.

d**AUFSTELLUNG UND INBETRIEBNAHME****ANBRINGEN DES SENKRECHTEN TÜRGRIFFS (BILD. 4)**

Falls Sie ein Gerät mit einem senkrechten Türgriff gekauft haben, ist es möglich, dass dieser noch nicht montiert ist. Gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Nehmen Sie den Griff und die 2 beiliegenden Schrauben.
- 2) Den Griff an die Löcher anlegen und ihn mit beiliegenden Schrauben befestigen.

MONTAGE DES BELÜFTUNGSGITTERS (BILD 5)

Die Montage des oben genannten Teiles, das oberhalb des Kondensator anzubringen ist. Erfolgt mittels 3 Schrauben, die Sie zusätzlich im Innern des Kühlschranks finden. Bei der Montage ist es wichtig, daß die Metallfolie in den dem Belüftungsgitter gegenüberliegenden Schlitz eingeklemmt wird.

f**MISE EN MARCHÉ****MONTAGE DE LA POIGNÉE VERTICALE (FIG. 4)**

Si votre appareil est doté de la poignée verticale il est possible qu'elle ne soit pas montée. Pour le montage procéder comme suit:

- 1) Prendre la poignée avec les vis.
- 2) Placer la poignée au niveau des trous et la fixer au moyen des vis fournies.

MONTAGE DE LA GRILLE D'AÉRATION (FIG. 5)

Le montage de la grille en question, placée au dessus du condensateur, se fait à l'aide de trois vis fournies avec l'appareil, que vous trouverez à l'intérieur du frigo. Au cours de cette opération. Il est important de veiller à ce que la feuille en laminé s'encastre bien dans la fente de la grille d'aération

es**INSTALACIÓN****MONTAJE DE LA MANIJA VERTICAL (FIG. 4)**

Si vuestro aparato está dotado de la manija vertical es posible que la misma no esté montada. Para el montaje proceder como sigue:

- 1) Tomar la manija y los 2 tornillos provistos.
- 2) Colocar el perno en correspondencia de los agujeros y fijarlo con los tornillos que vienen en dotación.

MONTAJE DE LA REJILLA DE VENTILACIÓN (FIG. 5)

El montaje del susodicho particular situado encima del condensador, se realiza por medio de tres tornillos que encontrarán en el interior del frigorífico. Durante esta operación es importante que la lámina encaje en la ranura hecha a propósito de la rejilla de ventilación.

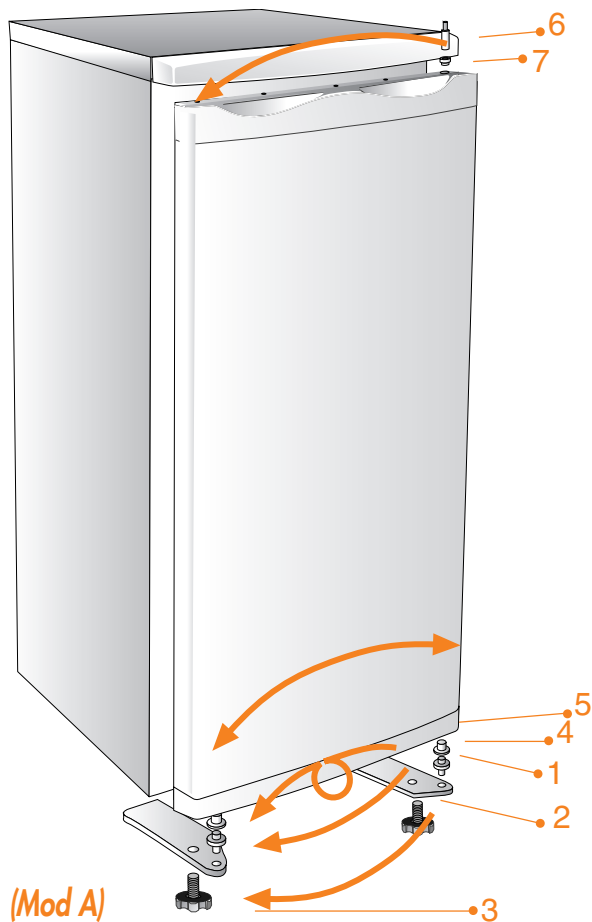
P**COLOCAÇÃO E ACCIONAMENTO****MONTAGEM DO PUXADOR VERTICAL (FIG. 4)**

Se o vosso aparelho possui puxador vertical e este não se encontra montado, proceda como se segue:

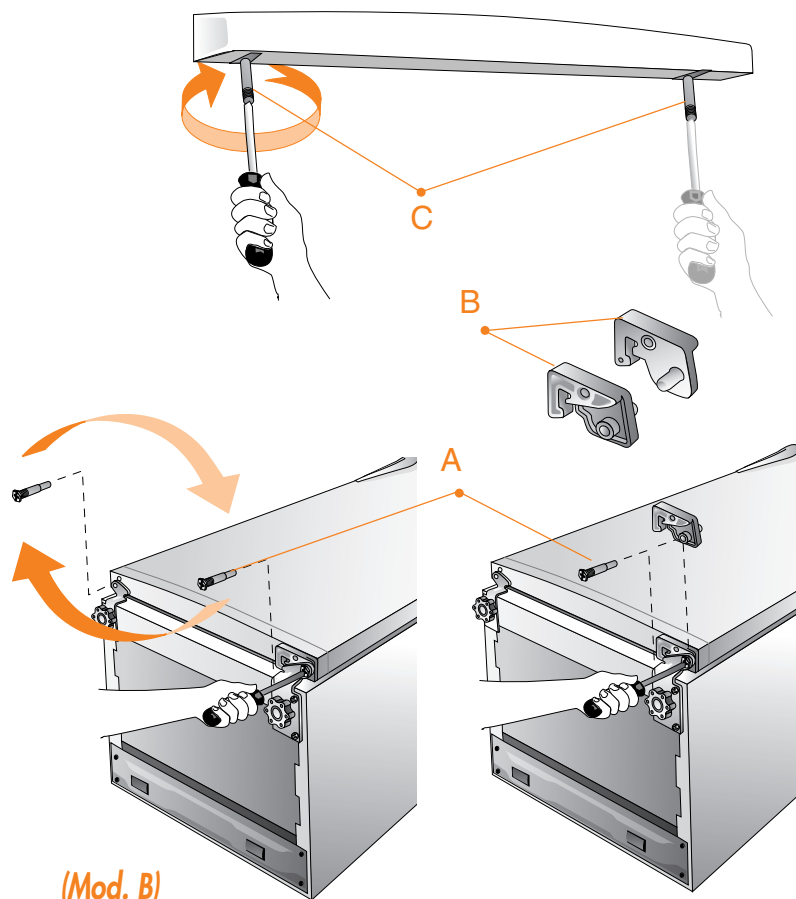
- 1) Pegue nos puxadores e parafusos fornecidos com o aparelho.
- 2) Posicione o puxador por forma a pô-lo em correspondência com os furos existentes na porta e fixe-o com os parafusos fornecidos com o aparelho.

MONTAGEM DA GRELHA DE VENTILAÇÃO (FIG. 5)

A montagem desta peça, colocada em cima do condensador, é feita por meio dos três parafusos fornecidos, os quais poderão ser encontrados dentro do frigorífico. Durante esta operação, é importante encaixar a folha laminada na fenda apropriada da grelha de ventilação.



(Mod. A)



(Mod. B)



POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

MODELLO A

- A. Smontare la cerniera (2) in modo di liberare la porta (3).
- B. Svitare le due viti che fissano la cerniera intermedia (4) e liberare la portina (5).
- C. Svitare il perno (6) e montarlo sulla cerniera sinistra.
- D. Togliere, in ambedue le porte, le bussole e relativi tappi dai rispettivi fori e rimontare il tutto sul lato opposto (bussole a sinistra, tappi a destra).
- E. Quindi rimontare la porta superiore (5).
- F. Fissare la cerniera intermedia (4) unitamente alla piastrina in plastica sottostante dalla parte opposta per bloccare la portina.
- G. Rimontare la porta invertendo la posizione della bussolina (7).
- H. Montare la cerniera inferiore messa in dotazione per bloccare la porta.

MODELLO B

- A. Reclinare il frigorifero per poter accedere alla cerniera inferiore.
- B. Smontare il perno inferiore (A) liberando la porta.
- C. Smontare la bussola (B) e rimontare quella in dotazione sul lato opposto.
- D. Svitare il perno superiore (C) e rimontarlo sul lato opposto, quindi rinfilare la porta nella parte superiore.
- E. Dopo aver opportunamente sistemato la porta nel proprio alloggiamento, rimontare il perno (A).



INSTALLATION PROCEDURES

MODEL A

- A. Remove the hinge (2) and the door (3).
- B. Remove the two screws which fasten the centre hinge (4) and remove the door (5).
- C. Unscrew the pin (6) and mount it on the left hinge.
- D. From both doors remove the bushings and relative caps and reinstall them on the opposite side (bushings to the left, caps to the right). E Reinstall the top door (5). 6
- F. Fasten the center hinge (4) together with the plastic shim underneath on the opposite side to hold the freezer door in place.
- G. Reinstall the door. When doing so, reverse the position of the bushing (7).
- H. Install the bottom hinge in order to hold the door in place.

MODEL B

- A. Lean the fridge over to gain access to the lower hinge.
- B. Remove the lower pin (A) to free the door.
- C. Remove the bush (B) and replace it with that supplied on the other side.
- D. Unscrew the upper pin (C) and re-assemble it on the other side. Then refit the upper part of the door.
- E. After having fitted the door correctly in its housing, re-assemble pin (A).

d**AUFSTELLUNG UND INBETRIEBNAHME****MODELL A**

- A. Das Scharnier (2) abmontieren und die Tür abnehmen (3).
- B. Die beiden Schrauben, die zur Befestigung des mittleren Scharniers (4) dienen, lösen, und die kleine Tür (5) abnehmen;
- C. Den Zapfen des oberen Scharniers (6) lösen und im linken Scharnier befestigen.
- D. Bei beiden Türen die Zapfen und die dazugehörIGEN Stöpsel aus den Lochern nehmen und alles auf der gegenüberliegenden Seite wieder anbringen (Zapfen links-Stöpsel rechts).
- E. Die obere Tür (5) wieder einhängen.
- F. Das mittlere Scharnier (4) zusammen mit der darunter befindlichen Plastikplatte zur Befestigung der Gefrierfachtür auf der gegenüberliegenden Seite anbringen.
- G. Die Tür wieder einhängen, wobei die Position der kleinen Buchse (7) zu invertieren ist.
- H. Das untere Scharnier (im Zubehör), das zur Befestigung der Tür dient, anbringen.

MODELL B

- A. Den Kühlschrank kippen, um Zugriff auf das untere Scharnier nehmen zu können.
- B. Den unteren Zapfen (A) demontieren, damit die Tür freigegeben wird.
- C. Die Buchse (B) demontieren und die mitgelieferte Buchse an der gegenüberliegenden Seite montieren.
- D. Den oberen Zapfen (C) losschrauben und an der gegenüberliegenden Seite montieren; dann die Tür im oberen Bereich wieder einsetzen.
- E. Nachdem die Tür entsprechend im Sitz angebracht wurde, den Zapfen (A) wieder montieren.

f**MISE EN MARCHÉ****MODÈLE A**

- A. Démontez la charnière (2) pour libérer la porte (3).
- B. Dévissez les deux vis qui fixent la charnière intermédiaire (4) et dégager la petite porte (5). C. Dévissez le pivot (6) et remontez-le sur la charnière gauche.
- D. Oter sur les deux portes les doubles et les bouchons correspondants de leurs trous et remonter le tout de l'autre côté (dovilles à gauche, bouchons à droite).
- E. Remonter ensuite la porte supérieure (5).
- F. Fixer la charnière intermédiaire (4) en même temps que la plaque en plastique de l'autre côté pour bloquer la porte.
- G. Remonter la porte en inversant la position de la douille (7)
- H. Monter la charnière inférieure munie avec l'appareil pour bloquer la porte

MODÈLE B

- A. Incliner le réfrigérateur afin de pouvoir accéder à la charnière inférieure.
- B. Démontez l'axe inférieur (A) en dégageant la porte.
- C. Démontez la douille (B) et remonter celle fournie avec l'appareil sur le côté opposé.
- D. Dévissez l'axe supérieur (C) et remonter ce dernier sur le côté opposé, puis enfilez à nouveau la porte dans la partie supérieure.
- E. Après avoir effectué opportunément la mise en place de la porte dans son logement, remonter l'axe (A).

es**INSTALACIÓN****MODELO A**

- A. Desmontar la bisagra (2) para dejar libre la puerta (3).
- B. Quitar los dos tornillos que sujetan la bisagra intermedia (4) y dejar libre la puertecita (5).
- C. Desenroscar el pasador de la bisagra (6) y montarlo en la bisagra izquierda.
- D. Quitar los bujes de las dos puertas y sus correspondientes tapones de los agujeros, y volver a montar todo en el lado opuesto (bujes a la izquierda y tapones a la derecha).
- E. Montar la puerta superior (5).
- F. Fijar la bisagra intermedia (4) junto la placa de plástico que está debajo, en la parte opuesta para bloquear la puertecita.
- G. Volver a montar la puerta invirtiendo la posición del buje (7).
- H. Montar la bisagra inferior para poder bloquear la puerta.

MODELO B

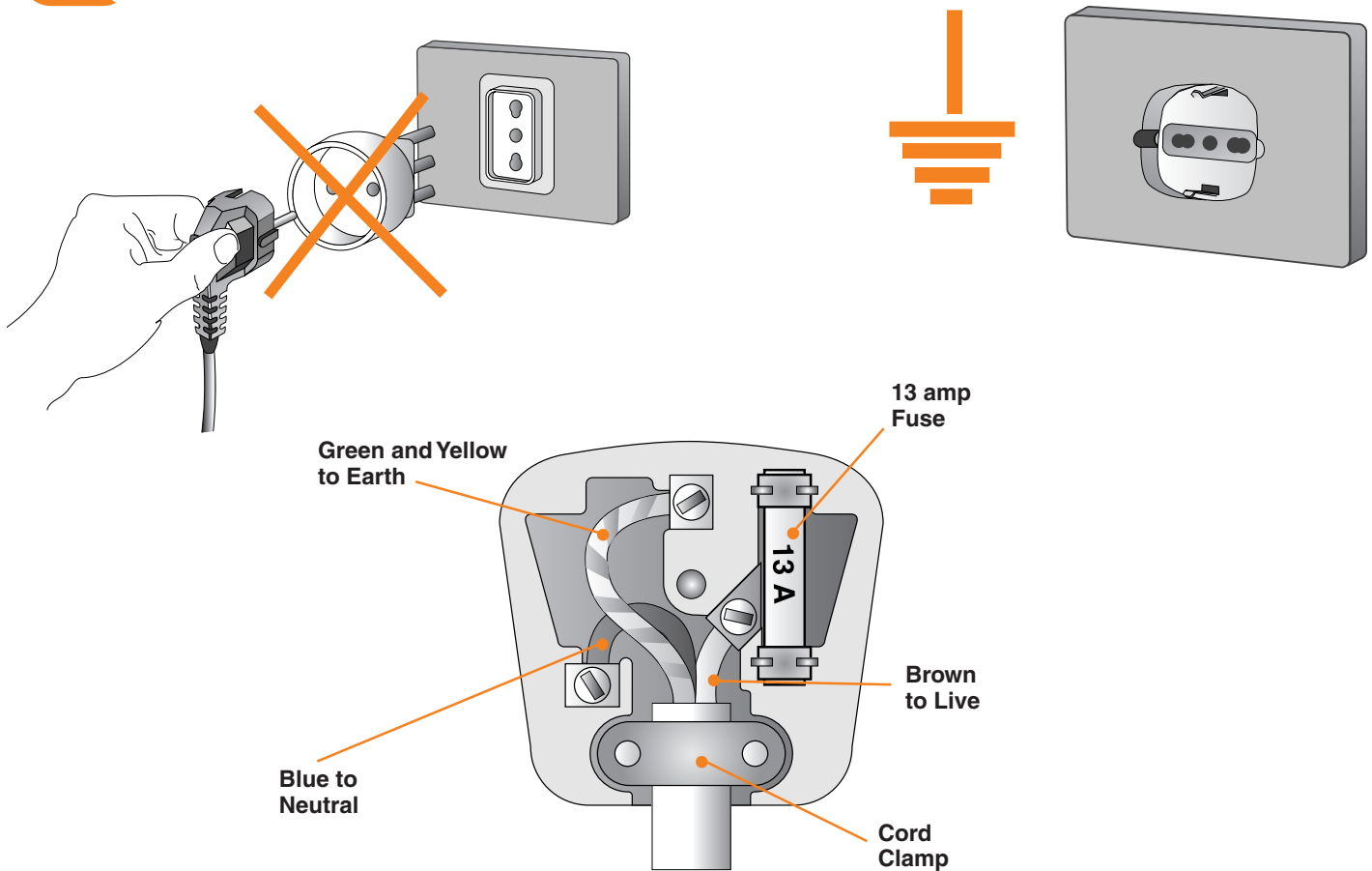
- A. Reclinar el refrigerador para poder acceder a la bisagra inferior.
- B. Desmontar el perno inferior (A) liberando la puerta.
- C. Desmontar el casquillo (B) y montar el que viene en dotación en el lado opuesto.
- D. Destornillar el perno superior (C) y montarlo en el lado puesto, luego volver a introducir la puerta en la parte superior.
- E. Después de haber colocado adecuadamente la puerta en su alojamiento, montar nuevamente el perno (A).

P**COLOCAÇÃO E ACCIONAMENTO****MODELO A**

- A. Desmonte o gonzo (2) para poder liberar a porta (3).
- B. Desatar-se os dois parafusos que prendem o gonzo intermediário (4) e solte a porta pequena (5). C. Desatar-se o pino (6) e monte-o no gonzo esquerdo.
- D. Em ambas as portas, retire as guarnições e as coberturas dos respectivos furos e tome a montar todo o conjunto no lado oposto (guarnições à direita, coberturas à esquerda).
- E. Torne a montar a porta superior (5).
- F. Prenda o gonzo intermediário (4) junto com a chapinha de plástico inferior na parte oposta para bloquear a porta pequena.
- G. Torne a montar a porta invertendo a posição da pequena guarnição (7).
- H. Monte o gonzo inferior fornecido com o aparelho para bloquear a porta.

MODELO B

- A. Recline o frigorífico para poder ter acesso à dobradiça inferior.
- B. Desmonte o perno inferior (A) para soltar a porta.
- C. Desmonte o casquilho (B) e reinstale o fornecido no lado oposto.
- D. Desatarraxe o perno superior (C) e reinstale-o no lado oposto; em seguida, instale a porta na parte superior.
- E. Tendo colocado a porta correctamente na sua sede, reinstale o perno (A).



COLLEGAMENTO ELETTRICO

Controllare che la tensione dell'impianto elettrico corrisponda a quella indicata sulla targhetta caratteristiche posta sul lato sinistro in basso nella parte interna dello scomparto congelatore.

Se la presa a muro è priva di contatto a terra, o se la spina non è adatta al vostro impianto vi consigliamo di rivolgervi ad un elettricista specializzato.

Non impiegare adattatori o derivatori che potrebbero causare riscaldamento e bruciature.

ATTENZIONE!

Disinserire sempre l'apparecchio dalla presa di corrente, prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, riparazione o manutenzione.

L'apparecchio deve essere provvisto di un dispositivo di interruzione omni-polare, dalla rete di alimentazione con apertura dei contatti di almeno 3 mm.



ELECTRICAL CONNECTION

Check that the main voltage corresponds to that indicated on the rating plate in the lower left side inside the freezer compartment.

If the wall socket does not have an earth terminal, or if the plug does not fit into the socket, it is advisable to consult a qualified electrician. Do not use multiple plugs or adapters as they could cause heating and burning.

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

If this appliance is fitted with a non rewirable plug for which your socket is unsuitable, the plug should be cut off and an appropriate plug fitted. The removed plug must be disposed of. Insertion of the plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard. When a nonrewirable plug or a rewirable 13 Amp (BS1363) plug is used it must be fitted with a 13 Amp ASTA approved (BS1362) fuse. If any other type of plug is used it must be protected by a 15 Amp fuse either in the plug or at the distribution board.

IMPORTANT:

THE WIRES IN THE MAIN LEADS ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH

THE FOLLOWING CODE:

GREEN AND YELLOW - EARTH BLUE - NEUTRAL

BROWN - LIVE

As the colours of the wires in the main lead of your appliance may not correspond with the coloured marking identifying the terminals in your plug, proceed as follows.

CONNECT GREEN & YELLOW coloured wire to plug terminal marked letter "E" or earth symbol \perp or coloured green or green & yellow.

CONNECT BLUE coloured wire to plug terminal marked letter "N" or coloured black.

CONNECT BROWN coloured wire to plug terminal marked letter "L" or coloured red.

ATTENTION!

Always disconnect the appliance from the electricity before any type of repair or cleaning.

The apparatus must be equipped with an omni-polar switch, from the supply network with contact openings of at least 3 mm.

d**DAS ANSCHLIESSEN AN DAS STROMNETZ**

Kontrollieren, dass die Netzspannung der unten auf der linken Seite im Tiefkühlfach angebrachten Leistungsschild entspricht.

Hat die Steckdose keine Erdung oder passt der Stecker nicht in die Steckdose, so benachrichtigen Sie bitte den Elektrofachmann.

Keine Adapter oder Vielfachstecker gebrauchen, weil diese eine Überhitzung oder Verbrennung verursachen können.

ACHTUNG!

Das Gerät immer stromlos machen, ehe man seine Reparatur oder Reinigung vornimmt.

Der Apparat muß eine allpolige Abschaltvorrichtung für das Speisungsnetz mit Kontaktöffnungen von mindestens 3 mm. haben.

f**BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**

Contrôler que les valeurs de tension du réseau électrique puissent supporter celles indiquées sur la plaquette caractéristiques placée au bas à gauche dans la partie interne du congélateur.

Si la prise de courant n'est pas équipée d'une prise de terre, ou si la fiche n'est pas indiquée pour votre réseau, nous vous conseillons de vous adresser à un électricien spécialisé.

Ne pas employer d'adaptateurs ou de dérivateurs afin d'éviter tout échauffement et brûlure.

ATTENTION!

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réparation, ne jamais oublier de débrancher l'appareil.

L'appareil doit être pourvu d'un dispositif d'interruption omnipolaire, à partir du circuit d'alimentation et avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

es**CONEXIÓN ELÉCTRICA**

Controlar que la tensión de la instalación eléctrica concuerde con la tensión indicada en la placa de características situada en el lado izquierdo inferior del interior del compartimento congelador.

Si la toma de pared no tuviera contacto de tierra, o si el enchufe no fuera adecuado a su instalación, les aconsejamos se dirijan a un electricista especializado.

No usar adaptadores o derivadores ya que podrían ocasionar calentamientos y quemaduras.

ATENCIÓN!

Desconectar siempre el aparato de la toma de corriente, antes de efectuar cualquier operación de limpieza, reparación o mantenimiento.

El aparato debe ser provisto de un dispositivo de interrupción omnipolar, desde la red de alimentación con abertura de los contactos de por lo menos 3 mm.

P**LIGAÇÃO ELÉCTRICA**

Verifique se a tensão da instalação eléctrica da sua casa corresponde à tensão indicada na chapa de características colocada no lado esquerdo, em baixo, dentro do congelador.

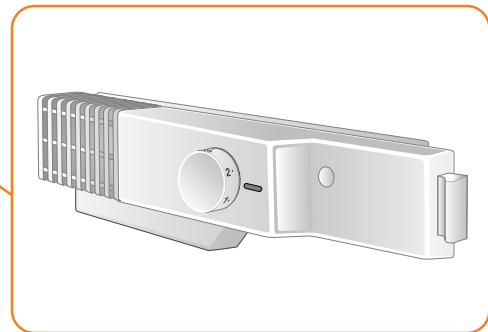
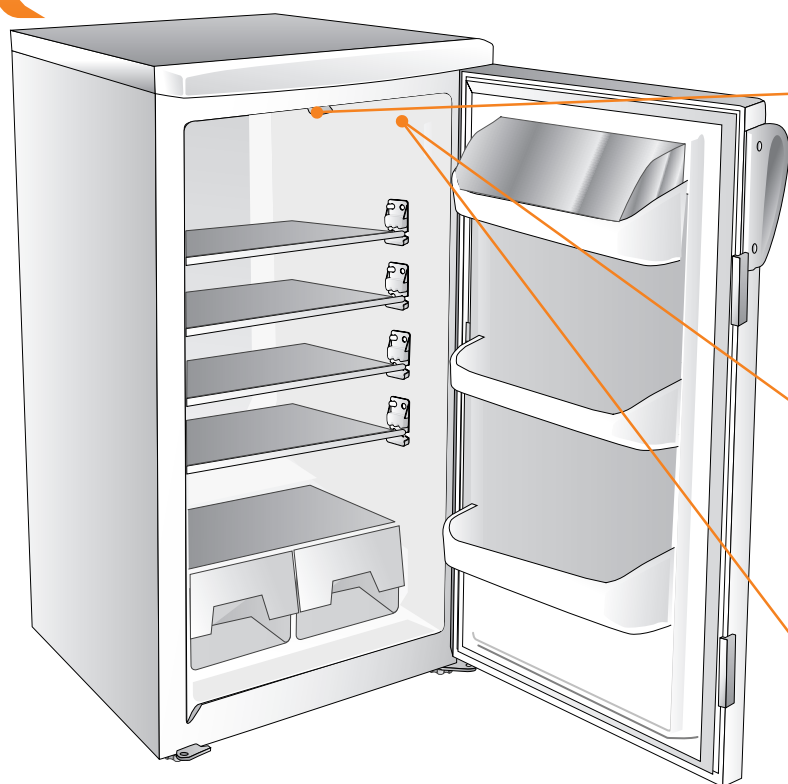
Se a tomada da parede não possuir ligação à terra, ou se a ficha não for adequada para a instalação eléctrica da sua casa, aconselhamo-lo a dirigir-se a um electricista especializado.

Não use adaptadores ou desviadores que possam causar sobreaquecimentos e queimaduras.

ATENÇÃO!

Desligue sempre o aparelho da tomada antes de efectuar qualquer operação de limpeza, conserto ou manutenção.

O aparelho deve ser equipado com um dispositivo unipolar de interrupção da rede de alimentação, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm.



USO DEL FRIGORIFERO

Il termostato regola automaticamente la temperatura all'interno dell'apparecchio. Ruotando la manopola dalla posizione 1 alla posizione 5 si ottengono temperature sempre più fredde. Per ottenere la temperatura ottimale all'interno del frigorifero regolare la manopola del termostato in una posizione media tra 3-4. Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto della frequenza delle aperture della porta, della quantità di vivande sulle griglie e della temperatura ambiente.

MESSA IN FUNZIONE DELL'APPARECCHIO

Chiudere la porta, inserire la spina e il frigorifero si mette automaticamente in funzione. Lasciatelo funzionare a vuoto per 30 minuti circa, disponete poi le vivande in modo da assicurare una buona circolazione d'aria all'interno del frigorifero e richiudete la porta. In caso di prolungate assenze e consigliabile arrestare il funzionamento del frigorifero e tenere aperta la porta per evitare la formazione di muffe o di cattivi odori. L'arresto del funzionamento si ottiene con l'indice della manopola in corrispondenza del simbolo "0".

Sulle posizioni di massimo freddo, con temperature ambiente elevate, ed una notevole

quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo, con formazioni di brina e ghiaccio sulla parete di fondo. In questo caso è necessario rotare la manopola su una posizione di minor freddo, in modo da consentire lo sbrinatorio automatico e, in conseguenza, un minor consumo di corrente elettrica.

SBRINAMENTO

Lo sbrinatorio avviene automaticamente durante il funzionamento, l'acqua di sbrinatorio viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evaporata automaticamente all'esterno. In caso di brina persistente portare la manopola del termostato nella posizione di "0".

Controllare periodicamente che il foro di scarico sia sempre libero.

ATTENZIONE: Non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinatorio, diversi da quelli raccomandati dal costruttore

ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.



USING THE REFRIGERATOR

The thermostat automatically regulates the internal temperature. Turning the knob from the position 1 to the position 5, colder temperatures are obtained. To obtain the optimal temperature in the refrigerator, adjust the knob of the thermostat to a position between 3-4. The temperature should, however, be regulated bearing in mind the frequency of door opening, the quantity of food on the grilles and the ambient temperature.

STARTING THE APPLIANCE

Close the door, insert the plug and the refrigerator starts automatically. Let it run empty for approx. 30 minutes, then arrange the food in such a way as to ensure good air circulation in the refrigerator and close the door. In case of longer absences, it is advisable to switch off the refrigerator and keep the door open to prevent the formation of mould or bad odours. The appliance is switched off by setting the knob pointer in correspondence to the symbol "0".

On the positions of maximum cold, with high ambient temperature and a considerable amount of food, functioning may be continuous, with the formation of frost and ice on

the base wall. In this case the knob must be turned to a less cold position to allow automatic defrosting and, consequently, lower energy consumption.

DEFROSTING

Defrosting is automatic during functioning. The defrosting water is collected in a drip tray and automatically evaporated to the outside. In case of persisting frost, set the thermostat knob to the position "0".

Periodically check that the discharge outlet is completely free.

WARNING: Do not use mechanical devices or other artificial means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

WARNING: Do not use electrical appliance inside de food storage of the appliances, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

d

BENÜTZUNG DES KÜHLSCHRANKES

Das Thermostat reguliert automatisch die Innentemperatur des Geräts. Bei Drehen des Drehschalters aus der Position 1 auf die Position 5 werden immer kältere Temperaturen bewirkt. Zur Erzielung der optimalen Kühlschranktemperatur den Thermostatschalter auf eine Position zwischen 3 und 4 einstellen. Bei der Einstellung der Kälte ist die Häufigkeit zu berücksichtigen, mit der die Tür geöffnet wird, die Menge der eingefüllten Lebensmittel sowie die Raumtemperatur.

INBETRIEBSETZEN DES GERÄTS

Die Tür schließen und den Netzstecker an die Steckdose anschließen. Der Kühlschrank setzt sich automatisch in Betrieb. Etwa 30 Minuten leer laufen lassen und anschließend die Lebensmittel so einfüllen, daß im Inneren des Kühlschranks eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Tür wieder schließen. Bei längerer Abwesenheit sollte der Kühlschrank ausgeschaltet und die Tür offen gelassen werden, um die Bildung von Schimmel oder üblen Gerüchen zu vermeiden. Zur Ausschaltung den Drehschalter auf die Position mit dem Symbol "0" stellen.

Bei Einstellung maximaler Kälte kann der Kühlschrank, bei hoher Raumtemperatur und

einer großen Menge eingefüllter Lebensmittel, kontinuierlich laufen, wobei sich an der Rückwand Reif und Eis bilden. In diesem Fall den Schalter auf geringere Kälte einstellen, um die automatische Abtauung zu ermöglichen und damit den Stromverbrauch zu reduzieren.

ABTAUEN

Die Abtauung erfolgt automatisch während des Betriebs. Das Abtauwasser wird in einer Tropfschale gesammelt und verdampft automatisch nach außen. Bei hartnäckigem Reif den Thermostatschalter auf "0" stellen.

Periodisch überprüfen, ob die Abflußöffnung frei ist.

ACHTUNG: Weder mechanische Vorrichtungen noch andere künstlichen Verfahren, die nicht den Empfehlungen des Herstellers entsprechen, benutzen, um den Auftauprozess zu beschleunigen.

ACHTUNG: Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Kühlgut-Lagerfach. Wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.

f

UTILISATION DU RÉFRIGÉRATEUR

Le thermostat règle automatiquement la température à l'intérieur de l'appareil. Tourner la poignée de la position 1 à la position 5 pour obtenir les températures les plus froides. Pour obtenir la température optimale à l'intérieur du réfrigérateur, régler la poignée du thermostat sur une position moyenne, entre 3 et 4. Dans tous les cas, il est nécessaire de régler le froid en tenant compte des ouvertures de la porte, de la quantité d'aliments sur les grilles et de la température ambiante.

MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL

Fermer la porte, introduire la fiche dans la prise, le réfrigérateur se met automatiquement en service. Le laisser fonctionner à vide pendant environ 30 minutes avant de disposer les aliments, de façon à garantir une bonne circulation de l'air à l'intérieur du réfrigérateur puis refermer la porte. En cas d'absence prolongée, il est conseillé d'arrêter le réfrigérateur et de laisser la porte ouverte afin d'éviter la formation de moisissure ou de mauvaises odeurs. Pour arrêter l'appareil, positionner le repère de la poignée en face du symbole "0". Sur les positions de froid maximum, avec des températures ambiantes élevées et une quantité importante d'aliments, le fonctionnement peut être continu, ce qui entraîne

la formation de givre et de glace sur la paroi du fond. Dans ce cas, il est nécessaire de tourner la poignée sur une position de froid moins élevé, de façon à permettre le dégivrage automatique et, par conséquent, une consommation d'énergie électrique moins importante.

DEGIVRAGE

Le dégivrage s'effectue automatiquement durant le fonctionnement. L'eau de dégivrage est récupérée au moyen d'un dispositif d'égouttement avant d'être évaporée automatiquement à l'extérieur. En cas de givre persistant, positionner la poignée du thermostat sur "0". Contrôler périodiquement que l'orifice d'évacuation soit toujours libre.

ATTENTION: Pour accélérer le dégivrage, ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou de systèmes artificiels autres que ceux préconisés par le fabricant

ATTENTION: Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant.

es

USO DEL FRIGORÍFICO

El termostato regula automáticamente la temperatura dentro del aparato. Rotando la manopla desde la posición 1 hacia la posición 5 se obtienen temperaturas cada vez más frías. Para obtener la temperatura óptima dentro del frigorífico, regular la manopla del termostato en una posición media, entre 3 y 4. De cualquier modo, el frío debe regularse en función de la frecuencia de abertura de la puerta, de la cantidad de bebidas sobre las rejillas y de la temperatura ambiente.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

Cerrar la puerta y conectar el enchufe a una toma de corriente. El frigorífico se pone automáticamente en funcionamiento. Dejarlo funcionar en vacío durante 30 minutos aproximadamente y luego disponer las bebidas de manera tal que se asegure una buena circulación de aire dentro del frigorífico; finalmente cerrar la puerta. Se aconseja, en caso de ausencias prolongadas, detener el funcionamiento del frigorífico y mantener abierta la puerta para evitar la formación de moho y olores desagradables. La parada del funcionamiento se obtiene colocando el índice de la manopla en correspondencia al símbolo «0».

En las posiciones de frío máximo, con temperaturas ambiente elevadas y una gran cantidad de alimentos, el funcionamiento puede ser continuo, con formación de hielo y escarcha en la pared posterior. En este caso es necesario rotar la manopla hacia una posición de frío menor, para permitir el desescarche automático y, consecuentemente, un menor consumo de energía eléctrica.

DESESCARCHE

El mismo se lleva a cabo automáticamente durante el funcionamiento. El agua ocasionada por el desescarche se recoge mediante un goteador y se evapora automáticamente hacia el exterior. En caso de escarcha persistente, colocar la manopla del termostato en posición «0». Controlar periódicamente que el agujero de descarga permanezca siempre libre.

ATENCIÓN: No utilizar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de descongelamientos, a no ser los que aconseja el fabricante.

ATENCIÓN: No use aparato eléctricos, que no sean del tipo recomendado por el fabricante, en el interior del compartimento para la conservación de alimentos.

p

UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO

O termostato regula automaticamente a temperatura no interior do aparelho. À medida que se vai rodando o manípulo da posição 1 para a posição 5, vão-se obtendo temperaturas cada vez mais frias. Para obter no interior do frigorífico a temperatura óptima, regule o manípulo do termostato numa posição intermédia entre 3-4. De qualquer modo, o frio deve ser regulado tendo em conta a frequência de abertura da porta, a quantidade de alimentos existente nas grelhas e a temperatura ambiente.

ACCIONAMENTO DO APARELHO

Feche a porta, introduza a ficha na tomada e o frigorífico põe-se imediatamente a funcionar. Deixe-o funcionar vazio durante cerca de 30 minutos e então disponha os alimentos de modo a assegurar que se verifique circulação de ar no interior do frigorífico. Torne a fechar a porta. No caso de ausências prolongadas, é aconselhável desligar o funcionamento do frigorífico e manter a porta aberta a fim de evitar a formação de mofo ou de odores desagradáveis. Para a paragem do funcionamento, deve-se colocar o indicador do manípulo a corresponder com o "0". Nas posições de máximo frio, com temperaturas ambiente elevadas e uma grande quantidade de alimentos, o funcionamento pode ser contínuo, com formação de gelo na

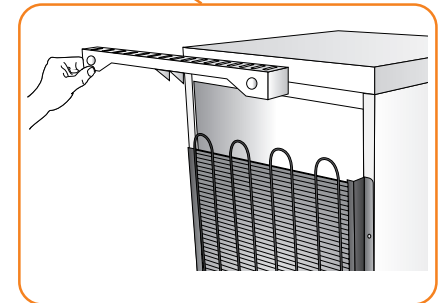
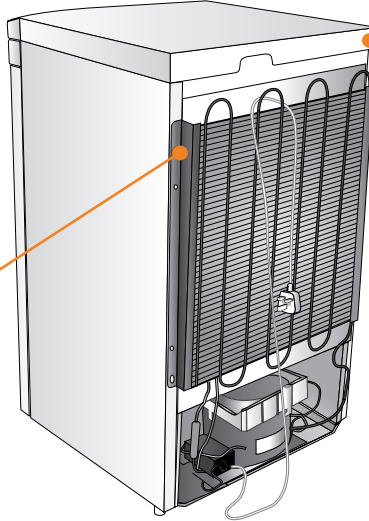
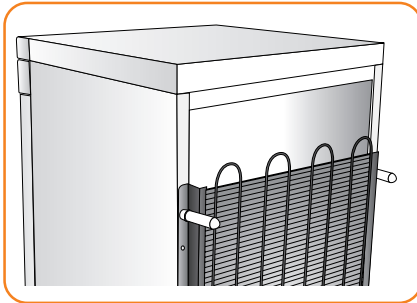
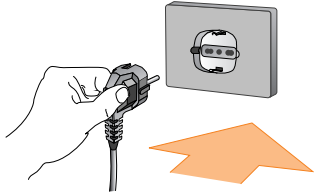
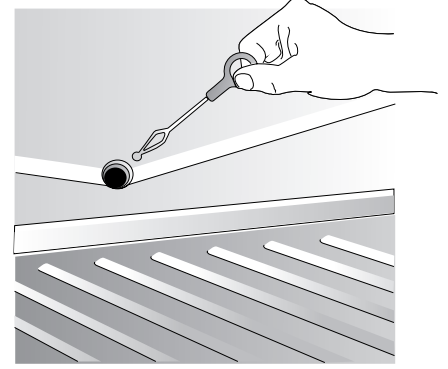
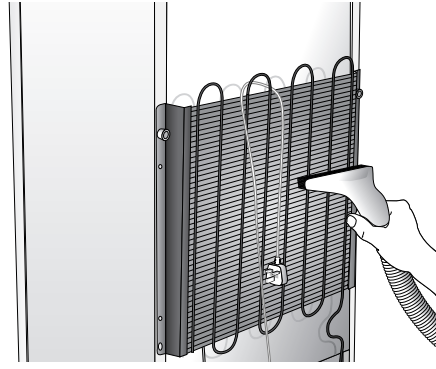
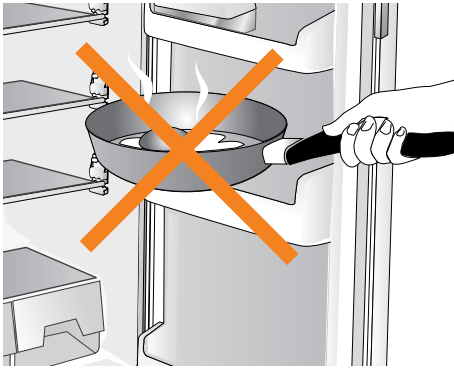
parede do fundo. Neste caso é necessário rodar o manípulo para uma posição de menos frio, por forma a consentir a descongelação automática e, consecuentemente, um menor consumo de corrente eléctrica.

DESCONGELAÇÃO

A descongelação processa-se automaticamente durante o funcionamento. A água proveniente da descongelação vem recolhida por intermédio de uma goteira e evaporada, automaticamente, no exterior. No caso de gelo persistente, coloque o manípulo do termostato na posição "0". Controle periodicamente o furo de escoamento para que esteja sempre livre.

ATENÇÃO: Para acelerar o processo de descongelamento, não utilize I nunca dispositivos mecânicos nem I nenhum outro tipo de métodos artificiais que não sejam os I recomendados pelo construtor.

ATENÇÃO: Não utilize aparelhos eléctrico no interior do compartimento para a conservação de alimentos, excepto os do tipo recomendado pelo fabricante.



AVVERTENZE E CONSIGLI

È sconsigliabile introdurre nel frigorifero vivande ancora calde: conviene raffreddarle preventivamente a temperatura ambiente. Le vivande vanno disposte in modo da assicurare sufficiente circolazione di aria all'interno. Evitare di disporre sulle griglie fogli di carta o di plastica. Aver cura, nel disporre le derrate all'interno dello scomparto frigorifero e che nulla vada a contatto con la parete posteriore. Durante l'uso del frigorifero aprire la porta il meno possibile.

Per impedire l'aumento di umidità e il conseguente aumento di brina, i liquidi non debbono essere introdotti nella cella frigorifera in recipienti scoperti. La brina tende a concentrarsi nei punti più freddi dell'evaporatore con conseguente aumento, nel tempo, delle necessarie operazioni di sbrinamento.

È necessario pulire almeno una volta all'anno il condensatore (parte posteriore nera ed alettata) con un pennello asciutto o con l'aspirapolvere. Tale operazione garantisce il buon rendimento del frigorifero. In caso di assenze prolungate si può arrestare il funzionamento del frigorifero tenendo presente che, una volta staccata la spina, bisogna svuotarlo, lasciarlo sbrinare quindi asciugarlo, pulirlo e lasciare aperta la porta per evitare il formarsi di muffe e cattivi odori. In caso di assenze brevi conviene mantenere

il frigorifero in funzione.

Prima di chiedere l'intervento del Servizio Assistenza Tecnica se il frigorifero è inattivo verificare che la spina di alimentazione sia ben inserita nella presa e che il termostato non sia in posizione "0"; se il frigorifero è rumoroso controllare il livellamento e verificare che non vi sia qualche oggetto esterno a contatto con la parete posteriore; se il frigorifero ha una resa insufficiente controllare che l'interno non sia troppo stipato, che la porta sia chiusa ermeticamente e che il condensatore non sia pieno di polvere. Se notate eccessiva presenza d'acqua nella parte inferiore del frigorifero (verduriera e piano estraibile) controllare che il foro di scarico dell'acqua di sbrinamento non sia otturato. L'installazione e a carico dell'acquirente; non rispondiamo dei danni causati da errata installazione e decliniamo ogni responsabilità nel caso in cui il collegamento di messa a terra non sia realizzato secondo le vigenti norme nazionali.

NON COLLOCARE L'APPARECCHIO VICINO A SORGENTI DI CALORE E LASCIARE ALMENO 5 CM DI ARIA SULLA PARTE SUPERIORE

Accostare l'apparecchio fino a che i distanzieri tocchino il muro.



WARNINGS AND ADVICE

Do not put hot food into the refrigerator but wait for them to cool down at room temperature; all food must be arranged inside in order to allow sufficient circulation of air.

For this reason never place paper or plastic sheets on the racks. When placing food inside the refrigerator compartment, take care that nothing touches the back panel. Avoid frequent opening of the door.

To prevent increase of humidity, with consequent increase of ice, liquids should not be stored inside the refrigerator in uncovered containers or uncapped bottles. The ice tends to concentrate on the coldest parts of the evaporator; thus, defrost operations will need to be done more often.

It is necessary to clean the condenser once a year (black finned panel at the back) at least, with a dry brush or with a vacuum cleaner. This will ensure the proper functioning of the refrigerator. In case of long absences, switch off the refrigerator but keep in mind that once the socket is unplugged, it is necessary to empty it, let it defrost and clean it. Let the door open to avoid moulds and unpleasant smells. In case of short absences, it is advisable to keep the refrigerator in function. Before calling your local authorized agent,

if the refrigerator is not working, check that the plug is properly inserted into the electric socket and that the thermostat is not set on position "0"; if the refrigerator is abnormally noisy make sure it is perfectly levelled and that no external object is touching the back panel of the appliance; if the refrigerator does not produce enough cold, check that it has not been overloaded, that the door closes properly and that the condenser is not full of dust. If you should notice an excess amount of water in the lower part of the refrigerator (vegetable box and removable shelf), check that the drain hole for defrost water is not clogged. The buyer is responsible for damages caused by faulty installation, and no responsibility can be accepted if the appliance is not earthed in accordance with the national standards rules presently in force.

DO NOT PLACE THE APPLIANCE NEAR HEAT SOURCES AND LEAVE AT LEAST 5 CM OF SPACE ABOVE THE UPPER SECTION

Position the appliance so that the spacers touch the wall.

d**HINWEISE UND EMPFEHLUNGEN**

Nicht ratsam ist es, in den Kühlschrank noch warme Speisen hineinzustellen, sondern die Gerichte sollten erst auf Raumtemperatur abkühlen. Die Gerichte müssen so in den Kühlschrank gestellt werden, damit die Luft gut zirkulieren kann.

Die Roste nicht mit Karton oder Plastikplatten zudecken. Beim Einfüllen der Vorräte in den Kühlschrank darauf achten, dass sie nicht mit der Wand hinten in Berührung kommen.

Während des Betriebs des Kühlschranks, das Öffnen der Tür vermeiden. Um zu vermeiden, dass die Feuchtigkeit ein Abtauen fördert, sollte man Flüssigkeiten zugeeckt in den Kühlschrank stellen. Der Reif neigt nämlich dazu, sich in den kältesten Punkten des Verdampfes zu konzentrieren und fördert so das Abtauen. Notwendig ist, wenigstens einmal im Jahr den Kondensator (das schwarze Gitter hinten) mit einem trockenem Tuch oder mit dem Staubsauger sauber zu machen. Dadurch wird ein guter Einsatz des Kühlschranks gewährleistet. Bei längerer Abwesenheit schaltet man das Gerät ab. Nachdem man den Stecker herauszieht, den Kühlschrank leeren, ihn abtauen lassen und ihn austrocknen.

Die Tür offen lassen, damit sich kein Muff oder schlechte Gerüche ansammeln können.

Bei kurzer Abwesenheit läßt man das Gerät eingeschaltet. Bevor man den Kundendienst ruft, sollte man sich davon überzeugen, dass der Stecker auch richtig in der Steckdose sitzt und dass der Thermostat auch nicht auf der Position "0" steht.

Macht das Gerät zuviele Geräusche, kontrollieren Sie die Nivellierung und überzeugen Sie sich davon, dass das Gerät außen nicht an andere Gegenstände stößt. Arbeitet das Gerät nicht gut, bitte überzeugen Sie sich davon, dass der Kühlschrank auch nicht zu voll ist, dass die Tür gut geschlossen ist und dass der Kondensator hinten nicht verstaubt ist. Wenn zuviel Wasser unten im Kühlschrank ist (Gemüsefach und herausnehmbares Rost), bitte das Abflussloch für das Abtauwasser überprüfen und sich davon überzeugen, dass es nicht verstopft ist. Die Installation geht zu Lasten des Käufers.

Die Firma kommt nicht für Schaden auf, die durch falsche Installation und durch eine nicht den Vorschriften entsprechende Erdung verursacht werden.

DAS GERÄT NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN AUFSTELLEN UND AN DER OBERSEITE WENIGSTENS 5 CM ABSTAND FÜR DIE LUFTZIRKULATION FREILASSEN

Das Gerät an die Wand rücken, bis die beiden Abstandhalter diese berühren.

f**AVERTISSEMENTS ET CONSEILS**

On déconseille d'introduire dans le réfrigérateur des plats encore chauds mais il faut les laisser refroidir à température ambiante; les plats doivent être rangés de façon à assurer une suffisante circulation de l'air à l'intérieur du réfrigérateur.

Éviter de disposer sur les grilles des feuilles de papier ou plastique. Quand on place les derrées à l'intérieur du compartiment réfrigérateur faire attention qu'elles ne soient pas en contact direct avec la paroi postérieure.

Quand le réfrigérateur est en marche, ouvrir la porte le moins possible.

Pour empêcher l'augmentation d'humidité et la conséquente augmentation de givre, les liquides ne doivent pas être introduits dans le réfrigérateur dans des récipients non fermés. Le givre tend à se concentrer sur les points les plus froids de l'évaporateur et par conséquent on aura, dans le temps, une augmentation des opérations de dégivrage. Il faut nettoyer le condensateur au moins une fois par année (partie postérieure noire et avec ailettes) à l'aide d'un pinceau sec ou avec l'aspirateur. Cette opération garanti un bon rendement du réfrigérateur. En cas d'absences prolongées on peut arrêter le fonctionnement du réfrigérateur en tenant compte qu'une fois la fiche débranchée il faut vider le réfrigérateur, le laisser dégivrer et ensuite l'essuyer, le nettoyer et laisser la porte

ouverte pour éviter la formation de mauvaises odeurs et de moisissures. Dans le cas d'absences brèves il vaut mieux laisser le réfrigérateur en fonction. Avant d'appeler le service Après-Vente, si le réfrigérateur n'est pas en fonction, vérifier que la fiche d'alimentation son bien insérée dans la prise de courant et que le thermostat ne soit pas en position "0"; si le réfrigérateur fait du bruit, contrôler le nivellement et vérifier qu'il n'y ait aucun objet externe en contact avec la paroi postérieure; si le réfrigérateur n'a pas un rendement suffisant, contrôler que l'intérieur ne soit pas plein, que la porte se ferme et que le condensateur ne soit pas plein de poussière. Si dans la partie inférieure du réfrigérateur il devait y avoir de l'eau (bac à légumes et plan extractible) vérifier que le trou permettant la sortie de l'eau de dégivrage ne soit pas obstrué. L'installation est à la charge de l'acheteur. Notre société n'est pas responsable des dommages dus à une mauvaise installation et décline toute responsabilité dans le cas où la connexion à terre ne soit pas conforme aux Normes Nationales en vigueur.

NE PAS POSITIONNER L'APPAREIL A PROXIMITE DE SOURCES DE CHALEUR ET LAISSER UN ESPACE D'AU MOINS 5 CM PAR RAPPORT A LA PARTIE SUPERIEURE

Approcher l'appareil jusqu'à ce que les entretoises touchent le mur.

es**ADVERTENCIAS Y CONSEJOS**

No es aconsejable introducir en el frigorífico alimentos calientes: es conveniente enfriarlos a temperatura ambiente. Colocar los alimentos de forma que el aire pueda circular libremente en el interior. No poner hojas de papel o de plástico sobre las rejillas. Al poner los productos en el interior del compartimento frigorífico tener cuidado de que no toquen la pared posterior. Evitar abrir la puerta del frigorífico innecesariamente.

Cubrir los líquidos antes de introducirlos en la cámara frigorífica para evitar el aumento de la humedad y el consiguiente aumento de la escarcha. La escarcha tiende a concentrarse en los puntos más fríos del evaporador con un consiguiente aumento de las operaciones de desescarche a medida que pasa el tiempo.

Es necesario limpiar al menos una vez al año el condensador (parte posterior negra con aletas) con un pincel seco o con el aspirador. Mediante esta operación se garantiza el buen funcionamiento del frigorífico. En el caso de ausencias prolongadas se puede parar el frigorífico teniendo en cuenta que, una vez desconectado el enchufe hay que vaciarlo, dejarlo desescarchar, secarlo, limpiarlo y dejar abierta la puerta para evitar la formación de moho o malos olores. En el caso de breves ausencias conviene dejar el frigorífico en funcionamiento. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica en el

caso de que el frigorífico no funcionase, comprobar que el enchufe esté bien conectado y que el termostato no esté en la posición "0"; para evitar que produzca mucho ruido comprobar que esté bien nivelado y que no haya ningún objeto exterior en contacto con la pared posterior; si el rendimiento del frigorífico no es satisfactorio, comprobar que los productos no estén amontonados en el interior, que la puerta esté cerrada herméticamente y que el condensador no esté lleno de polvo. Si notan una cantidad de agua excesiva en la parte inferior del frigorífico (verdulero y plano extraíble) controlen que el agujero del desagüe del desescarche no esté obturado. La instalación es a cargo del cliente. El productor no se hace cargo de daños causados por una mala instalación y no responde en el caso en el que el enlace de toma de tierra no se realice conforme a las normas vigentes en el país.

NO COLOCAR EL APARATO CERCA DE FUENTES DE CALOR Y DEJAR COMO MINIMO 5 CM DE AIRE EN LA PARTE SUPERIOR.

Acercar el aparato hasta que los separadores toquen la pared.

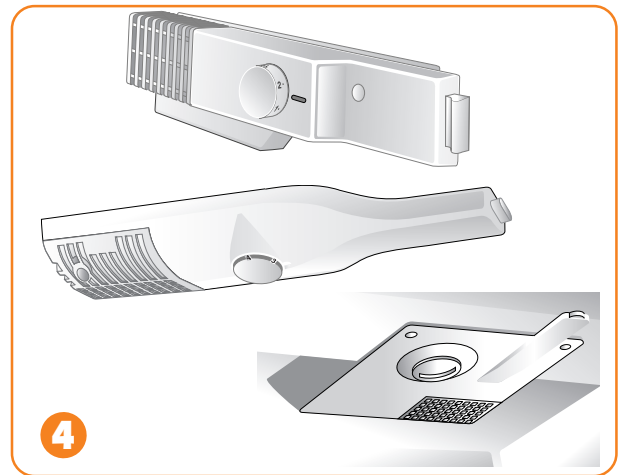
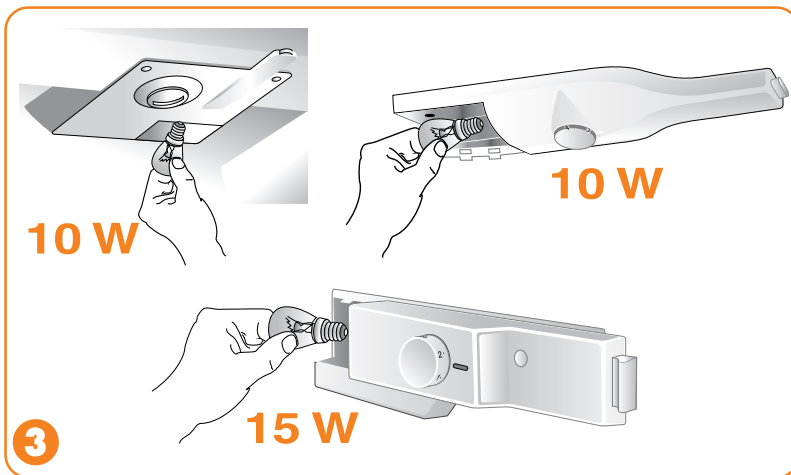
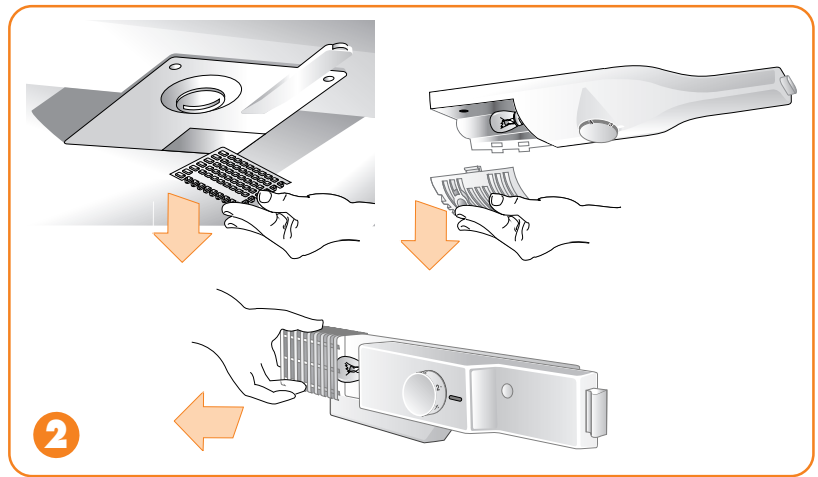
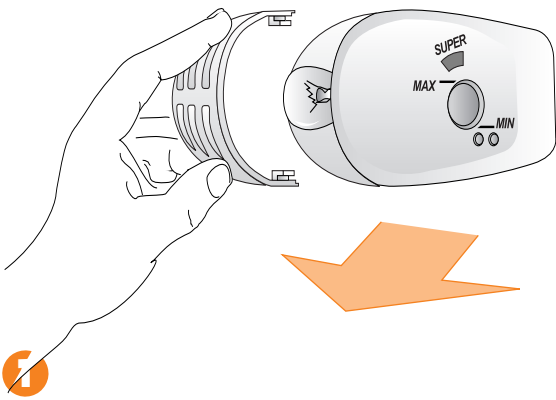
p**ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS**

Não se aconselha a introduzir no frigorífico alimentos ainda quentes: é conveniente deixar que se esfriem até alcançarem a temperatura ambiente. Os alimentos devem ser colocados de forma a garantir uma circulação de ar suficiente dentro do frigorífico. Evite colocar folhas de papel ou de plástico sobre as grades. Quando colocar os géneros alimentícios dentro do compartimento frigorífico, tenha cuidado para que nada toque a parede traseira. Durante o funcionamento do frigorífico, abra a sua porta o menor número de vezes possível. A fim de impedir o aumento de humidade e o conseqüente aumento de gelo, os líquidos não devem ser introduzidos na câmara frigorífica em recipientes destampados. O gelo tem tendência a concentrar-se nos pontos mais frios do evaporador fazendo com que as operações de descongelação devam ser feitas com maior frequência. É necessário limpar o condensador pelo menos uma vez por ano (parte traseira preta e com aletas) com um pincel seco ou com um aspirador de pó. Esta operação garante o bom rendimento do frigorífico. Caso se afaste de casa por muito tempo, é possível interromper o funcionamento do frigorífico desde que, depois de ter desligado a ficha, este seja esvaziado, descongelado, limpo e seco, e fique com a porta aberta para evitar a formação de mofo ou de odores desagradáveis. Afastando-se de casa por pouco tempo,

mantenha o aparelho em funcionamento. Se o frigorífico deixar de funcionar, antes de requisitar a intervenção do Serviço de Assistência Técnica, verifique se a ficha de alimentação está bem introduzida na tomada e se o termostato não está na posição "0"; se o frigorífico fizer muito ruído, verifique o seu nivelamento e se não existe algum objecto externo em contacto com a parede traseira. Se o frigorífico apresentar um rendimento insuficiente, verifique se não está demasiadamente cheio, se a porta está bem fechada e se o condensador não está cheio de pó. Se notar uma presença excessiva de água na parte inferior do frigorífico (compartimento para verduras e plano extraível), verifique se o furo de descarga da água de descongelação não está entupido. A instalação do aparelho é por conta do comprador. A casa construtora não responde por danos causados pela instalação errada e declina qualquer responsabilidade caso a ligação à terra não seja feita de acordo com as normas nacionais em vigor.

NÃO COLOQUE O APARELHO AO PÉ DE FONTES DE CALOR E DEIXE PELO MENOS 5 CM DE ESPAÇO LIVRE ACIMA DA SUA PARTE SUPERIOR

Encoste o aparelho à parede até os separadores tocarem mesma.



i MANUTENZIONE

E' consigliabile effettuare periodicamente la pulizia del frigorifero:

- a) esterno: con un panno inumidito in una soluzione di acqua tiepida e sapone liquido e risciacquare con acqua pulita;
- b) interno: togliere la spina dalla presa di corrente attendere lo sbrinamento dell'apposito scomparto; cella, griglie, ripiani, possono essere puliti con acqua tiepida e detersivo liquido (oppure bicarbonato di sodio o aceto), sciacquati con acqua e asciugati; non usare mai abrasivi e detersivi di alcun genere, e fare attenzione a che non entri acqua nella scatola termostato.

Nel caso si debba sostituire la lampada nel modello dotato di termostato interno si devono effettuare le seguenti operazioni:

- 1** staccare la spina dalla rete;
- 2** togliere il coperchio lampada;
- 3** Sostituire la lampada con il tipo indicata nella figura.
- 4** rimontare il coperchio lampada e reinserire la spina.

ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma Isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi Vs. negoziante e all'ente Locale preposto.

gb MAIN TENANCE

It is advisable to periodically clean the refrigerator:

- a) outside, with a cloth dipped in a tepid solution of water and liquid soap and then rinse with clean water;
- b) inside; disconnect the appliance and wait for complete defrosting; wipe grids, shelves and liner with a cloth dipped in a tepid solution of water and liquid soap (or sodium bicarbonate or vinegar); rinse with clean water and dry. Never use abrasive or detergents of any kind, and take care that water does not go inside the thermostat box.

In case the bulb in the model equipped with internal thermostat needs replacing, the following operations must be carried out:

- 1** Disconnect the plug from the mains.
- 2** Remove the bulb cover.
- 3** Replace the lamp with the type indicated in the figure.
- 4** Remount the bulb cover and reinsert the plug.

WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.

At the end of the functional life of the equipment which uses cooling gas R600a (isobutane) and inflammable gas inside the insulating foam, it must be placed in safety before sending it to the waste disposal. For this operation contact your dealer and the local authorities.

d**WARTUNG**

Ratsam ist, das Gerät regelmässig zu reinigen:

- a) außen mit einem Tuch, das in lauwarmem Seifenwasser nassgemacht worden ist, dann das Tuch nochmals mit sauberem Wasser nassmachen und über den Kühlschrank wischen;
- b) innen: den Stecker herausziehen, das Abtauen des Gefrierfaches abwarten und den Innenbehälter, die Roste und die Platten mit lauwarmem Seifenwasser (oder Essig oder Natriumkarbonat) abwaschen.
Dann spülen und abtrocknen. Auf keinen Fall, Schleifprodukte oder Putzmittel verwenden und aufpassen, dass kein Wasser in die Thermostatschachtel läuft. Am Rückteil des Thermostatgehäuses ist die innere Beleuchtung angebracht.

Ist der Ersatz der Lampe bei dem Modell mit internem Thermostat erforderlich, folgendermaßen vorgehen:

- 1 Netzstecker aus der Steckdose ziehen;
- 2 Lampendeckel entfernen;
- 3 Die Lampe durch den in der Abbildung gezeigten Typ ersetzen.
- 4 Lampendeckel wieder anbringen und Netzstecker wieder anschließen.

ACHTUNG: Bitte nicht den Kühlkreis beschädigen.

Wenn das mit Kühlgas R 600a (Isobutan) betriebene Gerät unbrauchbar geworden ist und entzündbares Gas im Isolierschaum verwendet, muß es vor dem Transport zur Wertstoffsammlung ungefährlich gemacht werden. Fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

f**ENTRETIEN**

Il est conseillé de nettoyer périodiquement le réfrigérateur.

- a) à l'extérieur, avec un chiffon imbibé d'une solution d'eau tiède et de savon liquide et puis rincer avec de l'eau propre;
- b) à l'intérieur, enlever la fiche de la prise de courant, attendre que le compartiment approprié soit dégivré; l'intérieur du réfrigérateur, les grilles, les rayons peuvent être nettoyés avec de l'eau tiède et du savon liquide (ou bien bicarbonate de soude et vinaigre), rincés avec de l'eau et essuyés; n'utiliser jamais des produits abrasifs ou détergents d'aucun genre, et faire attention que l'eau ne pénètre pas dans la boîte du thermostat. Dans la partie postérieure de la boîte du thermostat se trouve la lampe d'éclairage interne.

Pour remplacer l'ampoule sur le modèle avec thermostat intérieur, procéder de la façon suivante :

- 1 Débrancher la fiche du réseau;
- 2 Enlever le couvercle de l'ampoule;
- 3 Remplacer la lampe avec celle du type indiqué dans la figure.
- 4 Remonter le couvercle de l'ampoule et rebrancher l'appareil.

ATTENTION: Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil utilisant le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante, il faut prédisposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise au rebut. Pour des informations relativement à cette opération, s'adresser à son revendeur de confiance ou à l'organisme local préposé.

es**MANTENIMIENTO**

Se aconseja limpiar periódicamente el frigorífico:

- a) exterior: diluir jabón líquido en agua templada y enhumedecer en ella un paño, pasarlo por las superficies y enjuagar con agua limpia;
- b) interior: desconectar el enchufe de la toma de corriente y esperar que se desescarche el compartimento en propósito.
Se pueden limpiar con agua templada y detergente líquido (o bicarbonato de sodio o vinagre) la cámara, las parrillas y los estantes.
Después se enjuagan con agua y se secan; no utilizar nunca abrasivos ni detergentes de ningún tipo, y tener cuidado de que no entre agua en la caja del termostato.

En caso de tener que sustituir la lámpara en el modelo provisto de termostato interno, cumplir las siguientes operaciones:

- 1 Desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- 2 Quitar la tapa de la lámpara.
- 3 Sustituir la lámpara con el tipo indicado en la figura.
- 4 Montar nuevamente la tapa de la lámpara y volver a conectar el enchufe a la toma de corriente.

ATENCIÓN: No dañe el circuito de refrigeración.

Al término de la vida útil del equipo que utiliza gas refrigerante R 600a (isobutano) y gas inflamable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación diríjase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

p**MANUFENÇÃO**

Aconselha-se a limpar o frigorífico com regularidade:

- a) parte de fora: limpe-a com um pano embebido em água morna e sabão líquido e enxágue com água limpa;
- b) parte de dentro: desligue a ficha da tomada de corrente e espere pela descongelação do compartimento;
a câmara, as grades e as prateleiras podem ser lavadas com água morna e detergente líquido (ou então com bicarbonato de sódio ou vinagre); enxágue-as com água limpa e seque-as.

No caso de ser necessário proceder à substituição da lâmpada, no modelo equipado com termostato interior, as operações a efectuar são as seguintes:

- 1 desligar a ficha da rede;
- 2 extraia a tampa da lâmpada;
- 3 substitua a lâmpada por uma nova do tipo indicado na figura.
- 4 torne a montar tampa da lâmpada e ligue novamente a ficha.

ATENÇÃO: Não danifique os circuito de refrigeração

No final da vida funcional do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante, é necessário colocá-lo em segurança até ele ser enviado ao depósito de demolição. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro Local especializado.

ELIN - GARANTIESCHEIN

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufes. Bitte bewahren sie den Kassabon als Nachweis für den Kauf auf.

Die Garantie gilt ausschließlich innerhalb der Republik Österreich und Deutschland, nur für die in Österreich oder Deutschland gekauften Geräte und in Österreich oder Deutschland in Betrieb befindlichen Geräte.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie bzw. Gewährleistung ab dem Tag der Rechnungslegung gewähren wir dem Käufer unter nachstehenden Bedingungen:

Reparaturen innerhalb der Garantiezeit bzw. Gewährleistungszeit dürfen nur von Personen, die von der Firma HB Haushalt Vertriebs GmbH hierzu bevollmächtigt sind durchgeführt werden. Dies sind die folgenden Firmen: Service Center Ges.m.b.H., im nachfolgenden kurz SCG genannt für Österreich, Vangerow Technischer Kundendienst, kurz VTK genannt für Deutschland, und deren Vertragspartner.

Bei Fremdeingriff oder Fehlbedienung erlischt jeglicher Garantieanspruch!

Ausgetauschte Teile gehen in das Eigentum der Firma SCG oder VTK und deren Vertragspartner über. Normale Abnutzung fällt nicht in den Rahmen einer Garantie bzw. Gewährleistung.

Weiters ist auch gewerbliche Nutzung von jeglicher Garantie und Gewährleistung ausgenommen.

Außerdem sind von der Garantie und Gewährleistung ausgeschlossen:

Bruch von Glas- und Kunststoffteilen, Leuchtmittel (Glühlampen, etc.), eventuelle Farbunterschiede sowie Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, äußeren Einfluß, Anschluss an eine falsche Netzspannung und Nichtbeachten der Gebrauchsanleitung entstehen.

Transportschäden im Zuge einer Lieferung sind spätestens am nächsten dem Liefertag folgenden Werktag dem Lieferanten zu melden.

Im Fall einer Reklamation wenden sie sich bitte in Österreich an unsere Kundendienststelle SCG und in Deutschland an unsere Kundendienststelle VTK.

Im Falle einer Garantiereparatur ist die Rechnung/Kassabon dem Servicetechniker vorzulegen.

Die Garantiezeit wird durch eine Instandsetzung oder Ersatzlieferung weder erneuert noch verlängert.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät von unserem Kundendienst reparieren zu lassen. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Kundendienststellen

Österreich

SCG

Service Center Ges.m.b.H.
Rappgasse 7
A-1210 Wien
Tel.: 01/272 24 24
Fax: 01/272 24 24/85
EMail: office@scg.at

Deutschland

VTK - VANGEROW

Technischer Kundendienst
Keltensstraße 8
D-72766 Reutlingen-Mittelstadt
Tel.: 0180/5789103
Fax: 0180/5789104
Email: vtk-elektro@vangerow.de